• CHINESE STONE RUBBINGS
• CHILD DEVELOPMENT CENTER

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 23 • JUNE 7, 1978 • 20 CENTS

COMPLAINTS ABOUT USAGE OF CULTURE CENTER

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Gripes against the community-access policies at the Chinese Culture Center were aired last Wednesday night in the community-room wing. Over 80 persons packed into the public meeting co-sponsored by the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts (CCPVA) and the Neighborhood Arts Program (NAP).

Meeting organizers indicated that they do not feel that the Chinese Culture Foundation is living up to the spirit of a sublease agreement between the Foundation and the City and County of San Francisco entered into on June 1, 1975. The sublease granted the Center $150,000 from the city for a period of 15 years.

SUBLEASE

In return for the money, the Culture Foundation granted the city 100% use of the 1392-foot square audio-visual room, use of the 8521-foot square auditorium for as much as 122 days annually, and access to toilet facilities. The sublease indicated that the city's NAP could assign the space for rehearsals, exhibitions, performances, meetings, lectures, offices—as long as the uses are "compatible and complementary to the uses and objectives of the Foundation."

Speakers claimed that a communication problem exists between the Foundation policy makers and some community groups. Several speakers used the word "mistrust" to describe the relationship.

LOCKED

The chairperson of the meeting, Russ Lowe of CCPVA, cited the fact that one door in the room where the meeting was held is always locked. "The wings [in the Center] should be able to be used as meeting spaces and for workshops, as well as for exhibits," he said.

One of the real bones of contention between community groups and the Culture Foundation is the possibility that more space in the Center will be given over to permanent or long-term exhibitions. In a letter to Lowe dated one day before last week's meeting, the president of the Foundation, Rosalyn C. Koo, said that she has been meeting with the executive director of the Art Commission, Martin Snipper, to discuss such possibilities.

"The Foundation," she wrote to Lowe, "is now studying the feasibility of upgrading these galleries to international museum standards. Part of the master plan includes a variety of other promising exhibits of Chinese fine arts from international sources. Therefore, the galleries must be renovated to guarantee protective custody."

IMPACT

Koo indicated that, "If successful, such a program will have significant impact on the Chinese community and its image in the larger American community." Some people in the audience during the meeting stated that the Center should steer a course of "self-reliance" that provided access to the Center to community groups and not bother with the outside community.

Historian Him Mark Lai, who gave a brief history of the Chinese Culture Center, analyzed the areas of dispute between the Foundation and the community into three issues. One is the 122-day usage of the auditorium. The Foundation administration wants that to mean one-third of the weekends and one-third of the weekdays. Community groups feel that the Foundation is imposing constraints on the usage that are not in the sublease.

Second, according to Lai, who is a vice president on the Foundation Board, is the use of the wings as galleries. The community needs more space for workshops, etc. The Foundation wants top-notch exhibits. Third is the use of the Center for educational and social issues such as housing. Should these groups have to pay the $60 or so for rental of the auditorium, should these groups come under the NAP one-third usage or should the Culture Foundation itself program more events in that area?

Lowe was intent upon gaining

Continued on page 2

Children playing at the Chinatown Child Development Center. See story on page 5. (Photo by Nancy Wong).

UC Berkeley May Reinstate Bilingual Education Program

By CORDELL YEE

BERKELEY — If all goes according to plan, the School of Education at the University of California, Berkeley, will reinstate its bilingual education program in the fall of 1979. The program will begin only after the university and the state's Commission for Teacher Licensing and Preparation approve it and if it attracts enough qualified students.

Dr. Lily Wong Fillmore, assistant dean of the school, said the bilingual education program in Chinese was terminated this year partly because the program was not attracting enough well-qualified Chinese students.

ODD

"It strikes me as odd," she said, "that on the back door of one of the largest Chinese communities outside China, the program could recruit only six qualified students."

The old program lasted for only one year, which Mrs. Fillmore said was too short. A bilingual teacher, she said, has to know more than a regular teacher; he must have training in such areas as curriculum planning and language acquisition. The program she is proposing is a master's degree program that combines a year of student teaching with a year of theoretical training. Because it is conceived as a graduate program, its admission requirements would be higher than those for the regular credential program.

SIGNIFICANT

"The school wants to recruit students who will be able to make significant changes in the field," Mrs. Fillmore said. "I hope that some of the graduates from this program will return after a few years' experience to do some research."

Research in the field of bilingual education is sorely lacking, Mrs. Fillmore said. Recent studies, she said, indicate that children who receive bilingual education learn English no faster than children from similar backgrounds who have not received any special attention.

"There are many unanswered questions in the field of bilingual education," she said. "No one really quite knows what the best teaching approaches are, how teachers can best use language to promote learning, or how children from particular ethnic backgrounds differ in the way they learn." Until questions like these are answered, she said, bilingual education will be based largely on guesswork.

COORDINATION

There is, she said, a lack of cooperation and coordination among the various institutions that offer programs in bilingual teacher training. Some schools, she said, apparently started such programs merely to appease certain pressure groups, and most of them emphasized Spanish as an easy way out. In a conference on bilingual teacher education held last month, Mrs. Fillmore presented a proposal for the coordination of these programs.

She proposed that each institution involved in teacher training offer a basic program in the theory and technique of bilingual education without specializing in a specific language. Then during summer months, prospective teachers would attend a language center devoted to the problems of teaching in a specific language or group of languages. This type of approach, she said, would result in less duplication of effort. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

Meeting Discusses Chinese Culture Center Usage Policy

Continued from page 1

some consensus for constructive action at the meeting. He urged the group to develop some recommendations and wondered aloud if a delegation should go to the Foundation board or higher to the Art Commission.

Judy Yung, a member of the Foundation board and a Mosconeappointee to the SF Library Commission, responded from the audience that the group should keep it at the board level, at least at first. "The meeting has been very informative. A presentation should be made to the board. Then it could be taken to the Executive Committee."

CONSENSUS

Since the next full board meeting is in three months, while the executive committee meets monthly, the meeting organizers and the audience came to a consensus that a delegation should move swiftly and ask to meet with the executive committee within the month.

There are 54 members of the full board and 25 on the executive committee. Although about eight board members attended the community meeting, neither Rosalyn Koo nor the executive director of the Foundation, Shirley Sun, was present.

Lai gave a very informative presentation of the history of the Center and Henry Der, a CCPVA charter member and Chinese for Affirmative Action executive director, detailed the rise of CCPVA and the funding cycle of art centers throughout the city.

PUSH

Lai's main point was that J. K. Choy and the other businessmen who founded the Center really had to push the city and Mayor Shelley to get the floor in the Holiday Inn and the bridge to Portsmouth Square. The Center survived despite threats from the KMT, editorials attacking the Center in the *Chinese Times* and other Chinatown papers, and a boycott of the Center by conservatives. As of January 1, 1978, the debt in bank loans has been reduced to $140,000. The Foundation entered into a 50-year lease with the developer, Justice Enterprises, in November of 1967 at the sum of $1 per year.

Der concentrated on the broad spectrum that coalesced to form the CCPVA and lobby for city monies. "There was no group in all of San Francisco that exhibited such cohesiveness," Der said in commenting on CCVPA's efforts for Chinatown. He also lamented the "spirit of distrust between the community and the Foundation."

PRIORITIES

Andy Chan, the part-time NAP representative to Chinatown, gave specifics about his difficulties scheduling events in the Center. He outlined his priorities, with performing and cultural activities at the top and social-related events at the bottom. "The conflict revolves around the issue, "What is a cultural event." He gave statistics to show that since he came on the job late last year the space has not been used by the community to the maximum allowed by the sublease.

Members of the audience indicated that they had been holding gripes concerning the Culture Center for a long time and were glad for an opportunity to air their grievances. Poet Al Robles said he tried to program a senior citizen event and was told to "take it someplace else." A student from San Francisco State, Anna Lee, said she tried to get help from the Center for a Chinese history project, but one of the Center staff "kicked me out."

Use of the Center's restroom facilities was an issue mentioned by several speakers. If the group was large, say 100 or more, they were urged to have their participants use the toilet facilities of the Holiday Inn and Portsmouth Square.

POLITICS

Warren Mar of the Chinatown Lion Dance Association said his group was prevented from showing a film about China. This opened up the whole question of politics. Both Nelson Yee and Henry Der of the CCPVA cited examples of instances that were too political for the Culture Center. "When we get involved in partisan politics or in foreign politics, it gets into another area," Der said.

Betty Wong of the Flowing Stream Ensemble cited one instance during the Hop Jok Fair, in 1976, when the Culture Center paid for a Los Angeles group to fly up and perform, while her group had to document every small expense by receipt.

Tien Chang of Asian Community Center said he programed an event last January for more than 300 people. But on the day of the event, Andy Chan was told by one of the Culture Center staff not to let the group in. "How can he block 300 people," Chang asked rhetorically. "[The Center] wanted our people to go over to Portsmouth Square for water. My people were outraged."

KEY

After the meeting, the Foundation executive vice president, Dr Rolland C. Lowe, commented on what he believes to be the central issue in the dispute. He qualified his views with the caution that he did not arrive until about halfway through the two and one-half hour meeting.

"The key area is whether the groups will get the use of the auditorium under the NAP program or not. Some groups don't want to pay the $60 rental fee. We have to define what constitutes an art group."

The meeting ended with more questions unanswered than it started with. Some members of the audience expressed frustration that the meeting ended just when it was getting interesting. □

EDITORIAL

The Chinese in Vietnam

The Chinese are still fleeing from Vietnam, by the thousands. According to the Chinese press, the latest count has exceeded 90,000.

Chinese refugees have charged that the Vietnamese soldiers opened fire on them.

According to a radio report from Hanoi, Vietnamese militiamen did open fire on four boats "when they ignored orders to stop and sped away." Finally, one of the boats stopped. When the militiamen boarded the boat, the radio report went on, they realized the people on board were Chinese residents of Quang Ninh province who "had been deceived by bad elements into returning to China illegally." They also found two persons wounded by their bullets.

If this situation continues, the two sides could easily start a full-scale shooting war.

Eventually how China and Vietnam decide to solve their problems are beyond our speculation, but we are concerned with the welfare of the Chinese refugees, as well as the Chinese who are still in Vietnam.

We urge international welfare organizations, as well as the United Nations, to look into this situation, and give assistance to the Chinese in Vietnam who seem to be singled out for discriminatory treatment at this time. □

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED TO YOUR HOME

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

LETTERS

Concern for the Chinese Viet Refugees

To *East/West:*

My family lived in Vietnam for several years and know the situation there well. Although we no longer have any relatives there, we are still concerned with those Chinese who are being prosecuted in Vietnam. Is there something we can do for the refugees? I am sure that many Chinese in America share my feeling and will be glad to contribute what we can.

Donna Chin,
San Francisco

(We checked with the Red Cross office here on the Chinese refugee relief problem. They consulted with the Red Cross International and told us that unless the Chinese or the Vietnamese government ask for assistance, the Red Cross can do nothing. So far, neither government has asked for outside contributions. —Ed.) □

Must Preserve Store for Coming Generations

To *East/West:*

I am deeply appreciative of the nice article in the May 31 issue of *East/West* in regard to the Chew Kee Store. It will and must be preserved for future generations of Chinese Americans for their cultural, intellectual and spiritual heritage. . .

Herbert Yee, DDS
Sacramento □

NOTICE

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

US Plans Arms Sale to Peking

WASHINGTON — The U.S. may sell highly sophisticated defensive equipment currently withheld from the Soviet Union to China, White House officials disclosed to the *S.F. Examiner* on June 2.

Specifically, it was revealed that the Pentagon was recommending that President Carter approve the sale of a "whole slew of things that are peripheral to weapons, including certain types of computer and radar systems."

FIRST

It would be the first military-related hardware and technology beynd the two Cyber 172 computers sold to the Chinese government in October 1976.

In addition, the United States is withdrawing its earlier opposition to the sale by Britain and France of antitank missiles and vertical takeoff fighter planes to China.

On China's side, the National People's Congress held in early March appears to have given the final go-ahead for modernization of the Chinese armed forces with the help of foreign weapons and technology, according to government sources. □

NAP Classes at Culture Center

SAN FRANCISCO — The city's Art Commission's Neighborhood Arts Program is offering 11 free summer workshops and classes in music, dance, art and crafts beginning this month at the Chinese Culture Center. Classes include beginning and intermediate folk guitar, basic drawing, voice, Chinese songs, modern dance, Chinese instrumental music, palmistry, children's ceramics, pottery, crocheting and ballroom-disco dancing. For information, contact Andy Chann at 957-1146 or 431-8650. □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Charles Rohrbacher, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow.

Committee Urges City to Accept Ten Chinatown Streets

AN FRANCISCO — The d of Supervisors' Streets and nsportation Committee mmended May 25 that the provide $13,500 in supplemtary funds to reconstruct Ross y. The committee also voted to mit a motion to the full board rmally accept ten other streets alleys in Chiantown under the s repair and maintenance program.

FUNDS

Several community organizations, including the Chinese Chamber of Commerce, have indicated a willingness to contribute $9,500 in bicentennial awards funds for repairing Ross Alley to city standards. (*E/W* 5/17/78) City funds are available from gas tax revenue, according to the Department of Public Works. DPW is projecting that the Ross Alley construction can be completed by this summer.

Public Works is willing to accept responsibility for Pelton Place, Cooper Alley, St. Louis Alley, Jason Court, Bedford Place, Adler Street, Pagoda Place, Dunne's Alley, James Alley and Trenton Street. Fourteen other Chinatown streets and alleys remain unaccepted by the city and under private owner responsibility.

UNACCEPTED

The unaccepted streets require additional repair work. The issue of whether to accept Gibb, Adele, Pratt, Freeman, Dawson, Codman, Doric, Fisher, Tracy, Nottingham, Rowland, Verdi, Jerome and Ils has been continued to the next Streets and Transportation Committee meeting June 22.

Lobbying efforts by the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, community groups and property owners have been made for the improvements of Chinatown streets. Supervisor John Molinari, a member of the Streets and Transportation committee, also made a presentation supporting Chinatown improvements. □

GREAT DAY!
GREAT GIFT!

Life insurance as a graduation gift? Why not?

What better time than Commencement Day to start young people on a program of planned Metropolitan Life protection that will serve them well the rest of their lives?

William M. Yan
111 Pine Street, Suite 1410
San Francisco, CA 94111
Office: (415) 981-2562
Res: 928-3588

Come to Metropolitan.
Simplify your life.

Metropolitan
Metropolitan Life Ins.Co., N.Y., N.Y.

Taipei Trade Surplus: $265M

TAIPEI — Taiwan earned $265.1 million in trade surplus in the first four months of this year, the Directorate General of Budget, Accounting and Statistics reported recently.

Some 40.5% of the exports were shipped to the US, followed by Japan, 11.2%, and Hong Kong, 6.8%. At least 32.6% of the import products came from Japan, with the US coming next, 21.3%, and Kuwait, 7.5%. □

Children's Fair in SF Chinatown

SAN FRANCISCO — A coalition of 12 community agencies is sponsoring a Children's Fair on Sunday, June 11, from 10 a.m. to 4 p.m. at the Commodore Stockton School. The fair will feature performances by children and parents, panel and informational displays, arts and crafts, games and food.

The Fair is funded by Neighborhood Arts Program, Northeast Mental Health Center, and Children's Fair Committee. □

Kwang H. Kim Wins Accounting Award

SAN FRANCISCO — Kwang H. Kim and Kathleen Barberini were among 22 recipients of the National Society of Public Accountants Scholarships for 1978-79. The two City College of San Francisco students were selected from over 400 applicants. Each received $500. □

Betty Woo, Young Artist Award Winner

Betty Woo, a graduate of Mills College, has won the Young Artist Award for Piano sponsored by the SF Chamber Music Society and funded by a grant from the San Francisco Foundation.

She received a cash award of $2,500. She was featured on the Chamber Music Society's May 22 program at Fireman's Fund Forum.

Currently Woo is enrolled in graduate studies at Holy Names College and is studying under Bernard Abramowitsch.

Diane Hidy won second place in the competition. Finalists include Diane Wang, Helena Sohn, Youngin Lee, Michael Barrett, and Young Hae-han. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

US Sends USSR-Expert to Taiwan

TAIPEI — An expert in USSR affairs has been appointed deputy chief of mission of the American Embassy in Taipei last week, according to an Embassy spokesman.

William Brown, currently counselor for political affairs of the U.S. Embassy in Moscow, will come to Taipei to replace deputy chief Roger W. Sullivan. Sullivan has been appointed deputy assistant secretary of state.

Observers believe the Brown appointment is significant since there is Moscow influence in the southeast Asian region, and it will facilitate Washington-Taipei dialog since President Chiang Ching-kuo speaks Russian. □

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT

Famous For Their Old Fashioned

7 COURSE DINNERS

Starting At $6

FRENCH BREAD INCLUDED

All Bar Poured DRINKS 75¢

(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 7 p.m.

BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

華埠聯邦儲蓄貸款會

HEAD OFFICE 總行
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 433-1533

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠
AND LOAN ASSOCIATION

BRANCH OFFICE 分行
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94122
PHONE: (415) 566-7111

OUR INTEREST IS YOURS

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add. withdraw any time. $5.00 Minimum Balance	5.39%
5¾%	90 DAY CERTIFICATE $500. Minimum Deposit	5.92%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.72%
6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.98%

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	7.79%
7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	8.06%
8%	EIGHT YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	8.33%

6-MONTH CERTIFICATE
¼% MORE THAN
U.S. TREASURY BILLS
$10,000 Minimum Deposit

Interest is compounded daily on all accounts.

Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from any certificate account.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT

FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE MONEY ORDERS
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS
◀ 營業時間 ▶
MON-THUR: 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

MEMBER FSLIC
Federal Savings & Loan Insurance Corp
Your Savings Insured to $40 000

INTENSIVE CANTONESE

LANGUAGE SUMMER PROGRAM in Hong Kong

August 5 - September 4, 1978

Co-sponsors:

— Boston University Bilingual Resource & Training Center
— California State University Bilingual Dissemination/Assessment Center

Program:

Intensive work in language skills to improve proficiency in listening comprehension, speaking, reading, and writing . . . emphasis placed on improving the ability to use the language fluently and accurately, the ability to read all styles of the language for professional needs including moderately difficult prose and the precise usage of vocabulary . . . small group sessions . . . preference to those with some Chinese language reading and speaking ability . . . program limited to fifteen participants . . . college level credits available.

Costs:

Los Angeles: $1400.00
Boston: $1600.00

Covers tuition, room, and round trip airfare (for details see application)

Deadlines:

Application and $200.00 deposit: June 7, 1978
Payment of balance: June 15, 1978

More Information:

David Chin
Boston
State Department of Education
(617) 547-7472

Sharon Wong
San Francisco
TACT Project
(415) 863-2282

Lily Woo
Seattle
Bilingual Office
(206) 587-4337

Sirat Golden
New York
Bilingual ESAA Project
(212) 233-1153

Wei-Lin Lei
Los Angeles
Bilingual Dissemination Center
(213) 224-3676

Mail application to:

David Chin
Mass Department of Education
54 Rindge Extension
Cambridge, Mass. 01240

CHINESE WORD-A-DAY

"DANCE"

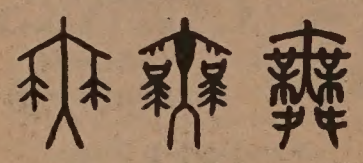
Mandarin **WU** Cantonese **MO**

You could never believe your eyes, but the character "dance" is supposed to represent a fan (or feather) dancer in the middle of a hot number.

Looking at some of the ancient versions of this character can give clues to how this happened:

First, during the oracle bone period (Shang Dynasty), "dance" was a simple toothpick drawing of a man with two feathers, or two fish after a friendly meeting with two hungry cats.

Later in the Chou Dynasty, the character "to run" was added on, making it more difficult to understand and write. Scholars of the following Dynasty (Ch'in) didn't help the problem any, adding two legs on to the word. They obviously overlooked the fact that the original version already had legs in it, but they must have been legmen of the highest order.



The present version shows traces of this development. On the top portion, there are the dancer's head and his feathers. The bottom portion is a fancy rendition of two legs.

"Dance terrace" is a stage. "Dance sword" is an exercise of sword-play. "Jump dance" is dancing.

So, when you are jumping half of the night to keep up with the beat, even after your partner has squashed your honorable toes, you're dancing in accordance with the genuine Chinese definition. Olé!

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

UC Honors Professor Sucheng Chan

BERKELEY — Outstanding performance in the classroom has won the Distinguished Teaching Award for six faculty members at UC, Berkeley.

The winners are Sucheng Chan of Asian American Studies, Josephine Miles of English, Gerald Mendelsohn of psychology, David Lyon of chemical engineering, Richard Bagozzi of business and Genevieve Oxley of social welfare.

CITATION

The citation to Prof. Chan reads, "Many of the teaching awards are made within well-established disciplines, and it is a special tribute to Prof. Chan that she has been able to achieve excellence in teaching in a field where there is not a single textbook. Faculty members in Asian American Studies must carry out the most basic research for every lecture."

"We are extremely pleased that Prof. Chan is recognized for her excellence in teaching at a time when disproportional emphasis has been placed on research and publication at the University," said Prof. Ling-chi Wang, Coordinator of Asian American Studies.

Wang said that Chan has helped make the Asian American history course "an intellectually stimulating one for hundreds of students on the Berkeley campus this year. Many students remarked that her lectures are spellbinding and forced them to rethink their own heritage and traditions." □

Historical Society Plans Field Trip to China Camp

SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society is planning a field trip to China Camp on Saturday, June 17, to explore the last vestige of some 26 Chinese fishing camps which thrived in the San Francisco Bay until discriminatory legislation wiped them out.

During the trip, park ranger Truman Lum will discuss the development of China Camp and fisherman Frank Quan will show his fishing equipment used to trap shrimp. Members of the Chinese Association of Marin County will show their collection of early photographs of Chinese involvement of that area. Some Chinese artifacts reclaimed from the bay will also be on display.

Members and non-members are welcome to join the excursion. For map and partioulars, write the Chinese Historical Society, 17 Adler Place, San Francisco, CA. 94133 or phone Ernest Chann 261-5265 (home) or 444-5454 (work).

Young Pupils of Eva Fong Chan Give Recital

SAN FRANCISCO — Young pupils of Eva Fong Chan will present a piano recital on Sunday, June 11, at 2 p.m. at Chinese Congregational Church, 21 Brenham Place in Chinatown's Portsmouth Square.

Participating will be Linda Cheung, Estella Lum, Melvin Lum, Doris Lee and Darren Wong. □

Wanted · Director Chinatown/North Beach Community College Center*
San Francisco, California

Salary $30,636-$36,888

Major Duties

Assign and supervise personnel · Develop and evaluate educational programs · Develop annual budget and manage Center's business · Work with citizen advisory committee · Report directly to President, Community College Centers.

The San Francisco Community College District provides equal employment and educational opportunities to all persons.

*Appointment subject to financial ability of S.F. Community College District.

Minimum Requirements

M.A. degree.

Fluency in Chinese and English.

Administrative or Supervisory Credential.

Experience in conduct of public adult education programs desired.

220 days, 11 month year.

Application Deadline Friday, June 9, 1978.

Contact Mrs. Yuri Moriwaki, Assistant Director, Certificated Services, San Francisco Community College District, 33 Gough, S.F. CA 94103. (415) 239-3031.

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for interior and exterior revisions of Noriega Elementary School 1775-44th Avenue, San Francisco, until 2:00 P.M. on June 20, 1978, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Two separate construction contracts required—

Contract #1

Work which shall principally be at the exterior of the existing facility, including all areas contiguous and interrelated with the following: Driveways, chain-linked gates and fences, asphalt paving, exterior concrete work, two new canopies, bungalow ramp, balcony and railing, exterior painting (including bungalow ramp and balcony, but not including work under contract #2), Alternate #1 (driveways), Alternate #2 (ramp between playground), brick wall bracing, demolition, patching, continuation of existing work, and repair of damage resulting from scope of work. Estimate: $65,000 to $72,000.

Contract #2

Work which shall principally be within the interior, including the following: All work within toilets, classrooms, offices and other interior spaces; all interior and exterior doors, frames, related walls and finishes, including painting; interior handrails; exterior work related to interior requirements, including exterior drinking fountains, mech. vents, flashing, and roof patching, etc.; demolition, patching and repair of the above work. Estimate: $45,000 to $55,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by the SFUSD, may be obtained starting June 5, 1978 from the SFUSD Facilities Planning and Construction 801 Toland Street, San Francisco, Calif. 94124, by depositing $25.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9295, before picking up Bid Documents. The deposit shall be by a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The School will be open from 9:00 A.M. to 2:00 P.M. Monday through Friday for Inspection. Authorized persons desiring to inspect the construction area must check with the School Office prior to their inspection.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidder's attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination.

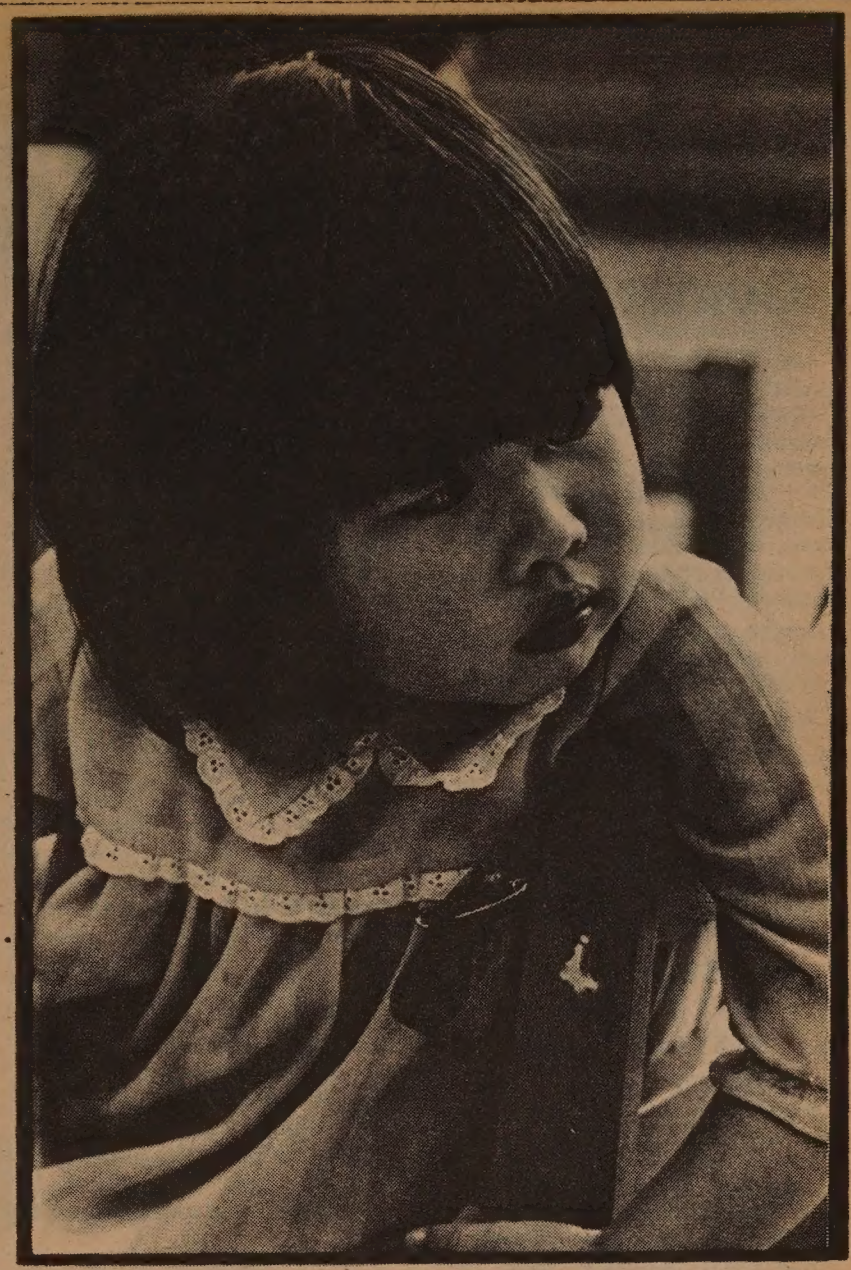
Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

an equal opportunity employer

Chinatown Child Development Center Provides Treatment and Preventive Care

By RICHARD SPRINGER

photos by NANCY WONG



SAN FRANCISCO — If an ounce of prevention is worth a pound of cure, there's some heavy salutary activity going on at the Chinatown Child Development Center (CCDC) at 1007 Kearny Street. The center provides treatment as well as preventive care, but the latter is attacked by revenue-conscious bureaucrats from time to time.

One of the problems is that reimbursement rates to the city from the state are about four times as much for treatment expenses as for indirect care, such as preventive help, counseling and education. The CCDC may be doing a great job spotting child development problems early and saving the child agonies in later life, but it's the treatment-dominated programs in the city that are the revenue producers.

The mayor's office contracted about a year and a half ago with Steve Thompson Associates to do a study of the mental health agencies in the city. The report was issued about a year ago, and it questioned the legitimacy of preventive mental health care, like that provided by CCDC. The implication, from the report and from some officials of the city's overlord mental health department, Community Mental Health Services, was that CCDC was spending part of its budget on simple child care.

DEFENSIVE

While it's no fun to be put on the defensive, the director of CCDC, Dr. David Lam, feels that "the program is strong and sound enough so that we can defend it."

One encouraging note is that nationally among mental health professionals, the program is considered a model one. "They've been pretty impressed. It's at the city level we've had hassles."

CCDC was started in 1972 under an eight-year funding schedule, so the money is slated to run out in 1980. The cost of the program is about $300,000 per year, with 70 percent coming from the Federal government and the remainder from the state and city. This sum is mostly for the 27 staff salaries and does not include the approximately $3600 monthly rent paid for by the city.

Initially the program was administrated at 716 Sacramento, but CCDC moved to the Kearny Street address (at the junction of Kearny, Pacific and Columbus) about three and a half years ago. There were shouts at that time in the community about too much traffic there and that the site was too close to the topless area on Broadway. However, the program seems to be thriving in spite of its present location.

IMPOSSIBLE

"The community has gotten used to our being here," says Dr. Lam. "They know it's virtually impossible to find an alternative site in Chinatown." Lam is proud of the fact that word of mouth about the center in the Chinatown/North Beach community brings in most of the clients.

CCDC's target population is "low-income, recent immigrant Chinese families who reside in the Northeast catchment area of the city — particularly the Chinatown-North Beach vicinity." Impressive is the agency's bilingual skills. "All 27 of the staff are bilingual and about two-thirds are fluent in at least one dialect of Chinese. This is a necessity, since there are so many Chinese families in Chinatown-North Beach, and the majority are Chinese-speaking only," Lam says.

There are five components in the program. There's a drop-in center for children of pre-school age (2½-6), which includes "psycho-social stimulation" and mental health screening. Another program is an afterschool segment, with counseling, skill development and mental health screening for children 6-13.

OUTPATIENT

There's also a Mental Health Education Unit, "geared for parents of the children at CCDC, as well as all other interested individuals." Activities include parent discussion, socialization groups and the production of a newsletter. One important component is the outpatient clinic, with individual, group and family therapy for children up to 13 and their families who have behavioral problems. A fifth component, an infant development program for infants (birth-3) who have developmental delays and/or disabilities, is just getting started.

The drop-in center, afterschool program and mental health education unit are free of charge. Families in the clinic pay a fee according to a sliding scale based on income. But no one is denied services because of inability to pay and there are no waiting lists.

Lam estimates that in one year's time about 300 different kids are accommodated in the drop-in center. He projects per year figures of about 150 for the afterschool program, 300 parents in the mental health education, 30 families in infant development, and 100 clients in the outpatient clinic. (The average length of treatment in the outpatient clinic is from ten months to a year).

TURNOVER

One problem for the center is personnel turnover. It's not because they're disgruntled, according to Dr. Lam, but because they either go back to school for a higher degree or get recruited away to higher-paying positions. They are in demand because of their experience and bilingual skills.

There's still a stigma attached to mental health problems and Lam admits that the Chinese community is perhaps more prejudiced against mental health education than some other communities. He feels that CCDC is gradually winning the battle to convince the Chinese parents that detecting and preventing developmental problems early can save a lot of pain later. CCDC literature emphasizes that treatment is "low-profile" and "non-threatening."

About one-third of the children in the outpatient clinic are "overly shy, isolated, withdrawn or non-verbal." Many of them have other compound difficulties such as learning problems. These are the kids who "slip through the cracks" and are not noticed until much later in adult life when their problems are exacerbated and manifested through severe crises. The idea behind CCDC is prevention is the best cure.

Photographer Nancy Wong caught many happy sights of children at play at the Chinatown Child Development Center.

Chinatown YWCA Needs Volunteers

SAN FRANCISCO — The Chinatown YWCA is seeking volunteers (18 years old and up) to work in the summer program. The YWCA's children program needs team and workshop leaders. Its teen program needs camping and workshop leaders. For information, contact the Y at 965 Clay Street, 982-3922 before June 15. □

OCA Plans National Conference

WASHINGTON – The Organization of Chinese Americans (OCA) has announced that its fourth biennial national conference will be held from June 27 to July 1 at Colorado Women's College, Denver, Colorado. The theme of the conference is "Chinese Americans Heritage: the First 150 Years of Growth and Awareness." Keynote speakers include California Secretary of State March Fong Eu, Judge Thomas Tang of the Ninth Circuit Court of Appeals, Harold Yee of ASIAN Inc., and OCA National President Dr. Alex Mark.

For information, contact convention chairman Lee Wong, 1712 S. Moline St., Aurora, Colo. 80012. (303) 751-2819.

JUDGE TOM TANG AT OCA-SAC INSTALLATION

FREMONT – Judge Thomas Tang of the Federal Ninth Circuit Court of Appeals will be the featured speaker at the annual installation dinner of Organization of Chinese Americans, Southern Alameda County (OCA-SAC) Saturday, June 17 at 7 p.m. at Cathay House Restaurant, 36657 Fremont Blvd., Fremont. For information, call Dave Der at 538-1749.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

MELROSE LUMBER & SUPPLY CO.
Lumber • Millwork • Flooring • Sash
Doors • Plywood • Plaster Board • Insulation
46th Ave. and East 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA
532-8422

St. Regis & Leuenberger

YAMAHA PIANO. ORGANS. SYNTHESIZERS

PIANO AND ORGAN LESSONS GIVEN BY EXPERIENCED CHINESE SPEAKING TEACHERS. CONVENIENTLY LOCATED ON MARKET ST. AT THE FOOT OF GRANT AVE. YOU MAY RENT A PIANO OR ORGAN FOR THE USE OF THE STUDENT IN YOUR HOME. OPTION TO BUY. LEAVE PHONE NUMBER AND CHINESE SPEAKING TEACHER WILL CALL YOU TO ARRANGE APPOINTMENT.

ST. REGIS AND LEUENBERGER
727 MARKET ST.
S.F. CA 94103
543-1888

CHINESE STONE RUBBINGS AT UNIVERSITY ART MUSEUM

An ink rubbing of a scene of an attempted assassination of Emperior Ch'in Shih-huang-ti from the Wu Family Shrine in Shantung Province, 168 A.D.

These stone rubbings are on exhibit at University Art Museum in Berkeley. (Photo by Colin McRae).

By CORDELL YEE

BERKELEY — An attempted murder of Ch'in Shih Huang, four stages in the life of the Buddha, Taoist spirits, daily life among the upper-class Chinese of ancient times are among the subjects and scenes depicted in the University Art Museum's stone rubbing exhibit here.

CURATOR

Patricia Berger, who for several years has studied Chinese popular art, was a logical choice for guest-curator of this display of what she considers a folk art — one that has continued for more than ten centuries. Berger, a graduate student in art history at UC Berkeley, sat inside the campus's main library (where she studies every morning) and discussed the ink rubber's art.

"The rubbings are fairly easy to make and very inexpensive," Berger said. The rubber places a piece of wet rice paper over the face of the engraving he wishes to copy, and stretches and compresses it to comform to the shape of the original. The rubber then pats the surface of the paper with a wet ink pad, after which he removes the paper and allows it to dry.

IMAGES

By this process the rubber produces a copy in which the colored areas correspond to the raised areas and the blank areas to the depressed areas. The images reproduced possess a ghostly, mysterious aura, Berger said, which prompted her to entitle the exhibit, "The Past Shadowed Forth."

Although people have long collected rubbings as objects of art (some cost as little as a few dollars), Berger said, their value is chiefly archeological. Since the Sung dynasty (960-1279), they have served as the scholar's primary means of studying Chinese shrines and monuments, which even photography cannot clearly reproduce. The rubbings also give clues about the construction of shrines that were destroyed after the rubbings were made.

On display at the exhibit (whch continues through July 2) is what she said is a major example of "detective work"—a partial reconstruction of the Wu family shrines in Shantung. Originally built in the second century, the shrines were completely destroyed by a succession of floods. In the 1930's Wilma Fairbank, an American who had studied in China, relied solely on rubbings to reconstruct the two shrines — "diagrammatic visualizations of ideal Confucian society" which Ms. Berger said are considered the major monuments of the later Han dynasty.

RUBBINGS

Unfortunately, she said, the rubbings from the Wu shrines were made on thin, delicate paper. The better rubbings, she said, are made on thicker paper which to some extent retains the contours of the original engraving. Still, she said, the rubbings were a "revelation."

"I had been used to looking at small copies of the rubbings in journals," she said, "and had no conception of the true size of the monuments. When I saw the rubbings I realized they were no bigger than the shrines in the rice fields of Taiwan."

Another interesting rubbing is one of the Nestorian monument erected in Shensi in 781. Rubbings of this monument were popular with Christian missionaries, Berger said.

SECT

Nestorian Christianity, declared a heretical sect for preaching that Christ had two bodies, human and divine, was introduced into China when a church was built for its believers in the then capital city of Ch'ang-an by the T'ang emperor T'ai Tsung. The Nestorian monument, like many other engravings, Berger said, has been rubbed so many times that it is coated with black ink.

"The impression I get," she said, "is that families of rubbers hang around certain monuments and rub away, mass-producing copies for sale." This practice, she believes, continues to this day. She said she has heard that there is a shop in Peking that specializes in rubbings. This fall she may find out if this is so — she will travel around mainland China for a month.

WRINKLE

"I'll finally be able to see the originals as they really are," she said. "Rubbings are beautiful in themselves, but sometimes give an inaccurate impression of the engraving. Sometimes you wonder whether a wrinkle in the paper is part of the detailing."

Berger said the original impetus for the exhibit came after a retired UC professor, Woodbridge Bingham, who is also a member of the University Art Museum Council, re-discovered his collection of rubbings in a closet while re-furbishing his home. Rubbings were also drawn from the Chin Yuan Chai collection and the collection of UC's East Asiatic Library.

Many of the rubbings were torn and folded, Berger said, and presented handling problems. At first, she said, the museum staff had intended to iron out the wrinkles, but finally decided to dampen them to remove the wrinkles. And instead of mounting the folded rubbings, they decided to hang them using a relatively inexpensive magnetic tape camouflaged so that viewers cannot see it.

LANGUAGE

Ironically, Berger, while an undergraduate at Cornell University in 1964, was nearly denied the chance to take Chinese. At that time, she said, hardly anyone was interested in Chinese — only a handful of graduate students — and the department did not quite understand why she wanted to study the language. "I thought it would be interesting," she said. "It was something that was kind of odd."

As it turned out, she said, she invested so much time and energy that she did not want to give up her study of Chinese: "It was like being sucked into a vortex." □

Clifford Chang Tennis Champ

SAN RAFAEL — The Marin County Chinese Culture Group held a tennis tourney last weekend here. The first place winner was Clifford Chang, second place went to Stuart Chan and Mel Jung took third. The winner in the teens' division was Brad Chang. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
751 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Movement as Cultural Expression

SAN DIEGO—The way people move and how they use their personal space is an important method of cultural expression as is religion, food, art, or language, according to Yen-lu Wong, a choreographer and assistant professor of drama at the University of California at San Diego.

Ms. Wong plans to study the Chinese cultural experience in America by looking at the movements of Chinese people now living in the U.S. Her efforts will be aided by a grant from the National Endowment for the Humanities.

"The movement arts have historically been an integral part of the lives and culture of the Chinese people," says Wong. "They offer a rich subject for study as a repository of and a vehicle for the expression of changing philosophies, values, behavior patterns, life styles and customs."

Wong and a team of researchers will conduct their studies next year in the country's two largest Chinese communities—New York and San Francisco.

She explains that the research will contribute to the new national program in Technology and Cultural Transformation being developed by the U.S. National Commission for the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Using videotape equipment, Wong will examine the movements of Chinese people in three different genres.

"One genre will be the movement arts as inherent to the culture, such as the martial arts—Tai Chi and Kung Fu. The second will be performance; what you see on the stage. And the third will be in everyday life—how people walk and perform tasks.

Jim Miyano (l) accepted commendation scroll on behalf of Supervisor Ed Edelman at the opening ceremony for the Asian/Pacific Counseling and Treatment Center in Los Angeles from Betty Fujiwara, chairperson of the center's advisory committee.

The mental health center, which now has a caseload of more than 220 patients, is staffed trained bilingual-bicultural personnel fluent in several Asian languages. The center is located at 3407 W. 6th St., Suite 510, Los Angeles.

Camp Fair at Chinese Y

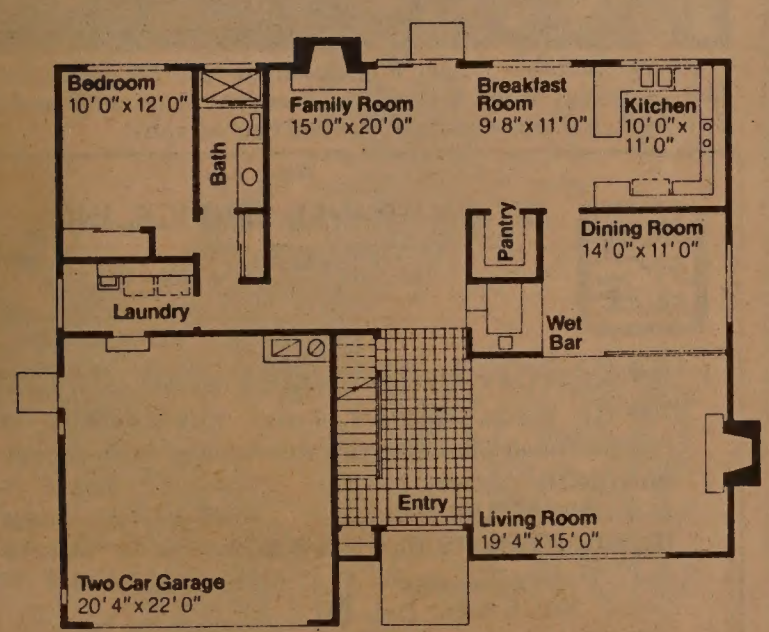
SAN FRANCISCO — The Chinese YMCA is holding its annual Camp Fair on Saturday, June 17 from 10 a.m. to 6 p.m. There will be a lion dance, music, prize, food and games. The Fair, which is organized by the Inter-Club Council, will benefit the summer camp program. The Fair will be held at the Y, 855 Sacramento Street. □

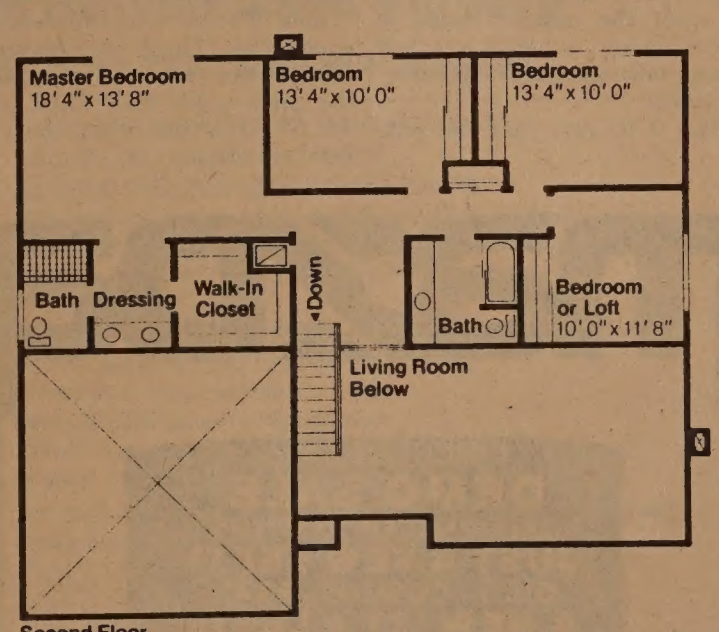
Taiwan's Three Nuclear Plants Cut Fuel Costs

TAIPEI — The three nuclear power plants in Taiwan will save at least $370 million a year in fuel costs when they are all completed in 1980, said *Free China Weekly*.

Comparison of expenses for nuclear fuel and oil fuel, based on 1977 prices, showed that $90 million could be saved by Taipower's first nuclear plant; $140 million more by the second; and $140 million by the third. □

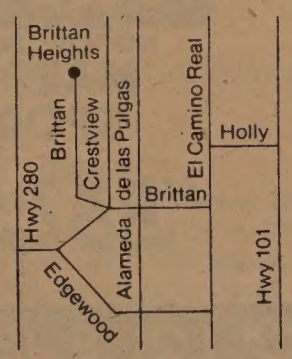
The big home, on top of the hills, in San Carlos...





Success at Brittan Heights has been great. And small wonder because these homes were designed for the gracious contemporary lifestyle so important to today's new homebuyer. And built by Dividend Development Corporation in their tradition of excellence, with all the amenities you expect with life at the top.

Come up to Brittan Heights and see the big home or several beautiful alternatives. With 4-5 bedrooms, 2-3 baths, complete gourmet kitchens, 2 fireplaces with gas log lighters, walk-in closets in the master suites and those lovely views. From over $139,950. Or call 595-0678.



碧泰高地新建房屋美觀實用，設計新款，用料上乘，最合時代需求，最令家人滿意。全由信譽卓著之迪華頓發展公司所承建。

歡迎親到碧泰高地參觀多型美觀大方住宅。有四至五間睡房，二至三間浴室，有設備完善的廚房，兩個新型的壁爐，更有優美的景緻。價格由十三萬九千九百五十元起，請電五九五—〇六七八問詢。

by Dividend Development Corp.

Dear Detective Delights; *Damien:* Devilish, Dopey

By RICHARD SPRINGER

When Americans make the detective story-romance type of film, the romance usually plays second fiddle to the detection. Sparks may fly between the romantic leads, but the climax of the film is the chase scene or the revelation of whodonit.

The French, if two recent, popular exports are any indication, put the romance center stage and relegate the detective story almost to a sub-plot. One example is Claude Lelouche's "Cat and Mouse," which was a big hit at last year's S.F. Film Festival and which will open in the city in about a month. The film starts out as a pure whodonit, but as the film progresses the detective finds himself in love with his principal suspect.

DETECTIVE

Another more obvious example is the delightful French film, "Dear Detective" (1977), which opens this week at the Clay Theatre. A woman detective pursues a politician-stabbing killer and a love interest, a professor of Greek, with equal abandon. The detective, played marvelously by Annie Girardot, dashes across Paris and chases down leads, and juggles meetings with the professor (Philippe Noiret), who doesn't even know what she does for a living until half-way through the picture.

There are weaknesses in the script — the police are too inept for crimes of such magnitude and the final scenes are too slapstick, but one can't help be carried along by the romantic spirit of the movie. The movie is funny and witty, the killer eventually is taken out of circulation, and the lovers get together at the finish. So, what's the difference if there's a few absurdities in the plot? Director Philippe De Broca ("That Man From Rio," "King of Hearts") is known for his lighthearted, absurdist, witty comedies and in "Dear Detective" he's come up with a lesser work, but a winner nonetheless.

JINX

• One of the press handouts for "Damien—Omen II" is titled "The Omen Jinx." It seems that during the filming of the original, "The Omen" and the sequel, which opens this week at various theaters in the Bay Area, all sorts of extraordinary events made the film crew think that the movie was jinxed. Bombings, storms, engine trouble on Gregory Peck's plane, accidents, injuries to stunt men, more plane troubles and the death of a special effects technician in a car crash plagued the shooting of the first film.

William Holden was announced as the star of the sequel, but before shooting was to begin, he went to China. While walking through a busy square in Peking, a friend of Holden's was attacked by a Chinese with a knife. The friend was hospitalized, and the Chinese told Holden that the attack was rare, and they had no explanation beyond the likelihood that the man was mentally unbalanced.

ACCIDENTS

As "Omen II" progressed from pre-production to production, more accidents occurred. Shooting schedules went awry, equipment was lost or mislaid, flu hit the entire crew, a stuntgirl was almost killed, another plane almost crashed in the fog, a strange fire destroyed the producer's home, and a wheel on his car flew off while he was on the freeway. The producer redecorated his home in time for it to be flooded by a busted water pipe, there were several other freak accidents and on a frozen Wisconsin lake, a hand warmer in the producer's pocket burst into flames.

You may notice that I have not talked about this new film portraying the son of the devil, the antichrist, "Damien — Omen II." Why spoil the column with a negative review, when I can list such juicy tidbits about the shooting of the film?

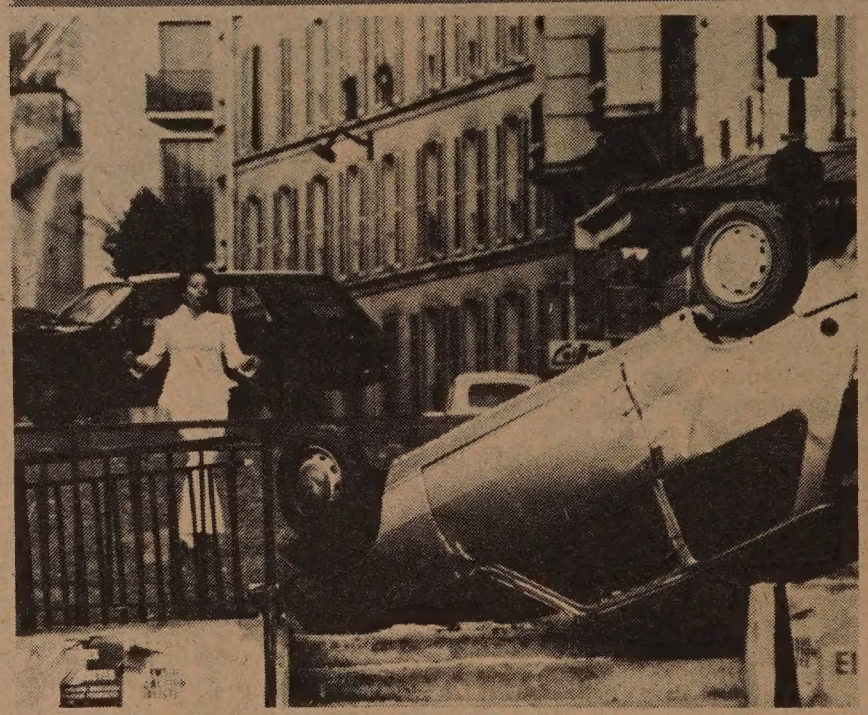
Suffice it to say, that the jinx continues beyond the release of this dopey sequel.

LARKIN

• Innovative, diversified programming is continuing at the Larkin Theatre in San Francisco. Filmmakers and programmers Doug Wendt and Jerry Sein have shown imagination in combining seldom-seen features, short films by local filmmakers, and on-stage performers.

On June 13-14, the Larkin is showing the Chinese ballet film "Red Detachment of Women." This film will certainly outlive the "Gang of Four" who supervised its production. The Larkin features a bargain hour from 6-7 p.m. when the price is $1. Call the Larkin, 441-3742 for the other times the film will show. □

PROGRAM NOTES



Annie Girardot rushes to a car she has upended in the French film "Dear Detective."

A rare pillot of Tzu Chou type is being examined by art historian Chingwah Lee (center) and UC Alumni Association, Chinese Chapter officers (from left) Bert Mah, Ralph Fong, Diana Chiao and George Woo who are planning a dinner/dance to raise funds for the new Asian Studies Center. The event will be held on Saturday, June 16 at 6:30 p.m. at the His Lordship's Restaurant, Berkeley.

"There is a definite need to store the many priceless historical documents and artifacts of Asia," said an association officer. "At this time, they are scattered about in various basements on the campus."

Diana Chiao is the coordinator for the event, assisted by Bertwin Mah, Ralph Fong and Roy Gock. (Photo by Carolyn Gan)

Orville Schell to Speak on Working in China

SAN FRANCISCO — Orville Schell, whose recent book presented a unique angle on visiting China, will offer a slide/talk on "Working in China" on Wednesday, June 14, at 7:30 p.m. in the Lurie Room of the Main Library. Shell is the author of *In the People's Republic: An American First-hand View of Living and Working in China.* City Librarian John C. Frantz will introduce him at the meeting. □

Jet-on's monthly Orient tour departed May 20 with Chris Louie (left, standing) as the tour leader. President of Jet-on Travel Service, S. Y. Mak, is at extreme right. (United Photography)

mazda

EXECUTIVE CARS
DEMO SALE
TREMENDOUS SAVINGS
JUST A FEW LEFT!
GLC's · COSMOS · RX4's
4 NEW '77's LEFT!
NOW IN OUR SHOWROOM
MAZDA'S NEW SPORTS CAR
The
"RX7 COUPE"
Come Drive One Today-Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19 Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23 May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 1 Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs May 6, 1978
$1599.00 per person (½twin basis)
Duration - 3 weeks, Pan Am 747 SP
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff
SPACE LIMITED—BOOK EARLY (Green card holders need 3 months to process with your visas)

LA Asian Pac Community Plans Dragon Boat Festival

LOS ANGELES — A Dragon ›ard Festival will be held from ı a.m. to dusk on Saturday and ınday, June 17 and 18, at Legg ıke Whittier Narrows Dam ›creation Area. The event is onsored by the Dept. of Parks ıd Recreation, County of Los ıgeles, and Heritage Asian/ ıcific Inc.

The Second Annual Dragon ›at Festival will bring Asian ıcific community and service ıups, youth groups, college ıams, television stations, levision and movie celebrities ıd local politicians together to ›mpete in a spectacular rowing 'ent for awards and trophies. wo 28 feet boats adorned with ›lorful dragon heads and tails ill be used in the rowing events. he races will continue ıroughout the entire weekend. n Saturday, a ritual blessing of ıe boats will be presented along ith tehnic pageantry. On both ıys a traditional "umu," or ›asting of the pig, will be resented by the Samoan ›mmunity along with the Sasa ap dance and Fire Knife Dance.

Asian television, movie and age personalities will introduce ıe festivities of the weekend ıcluding ethnic and contempor- ry dances, martial arts, parades, ands, games and art exhibits.

Asian and Pacific Islanders join in celebrating the Dragon Boat Festival June 17 and 18 at WWhittier narrows Recreation Area.

Asian Pacific foods will be sold by participating community groups.

Admission is free. For information, call (213) 749-6941. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Brown Signs Interpreter Legislation

SACRAMENTO — Governor Edmund G. Brown, Jr., signed into law, on May 24, a bill which creates a state-wide program of testing and qualifying interpreters used in California courts. The bill, AB 2400, authored by Assemblyman Dixon Arnett, is a compromise version of AB 1599, which was vetoed by Governor Brown last year. The legislation will take effect immediately as an urgency measure.

SKILLS

Under the new law, $160,000 will be spent to establish a court interpreter program in 33 counties, including San Francisco. The State Personnel Board will examine, through oral and written tests, the language skills of those persons who desire to provide courtroom interpretation. Only those individuals who pass the tests will be permitted to appear in court as an interpreter. The only exception is where there is good cause for using an interpreter who has not successfully completed the examinations.

Under AB 2400, only testing for interpreters of the Spanish language will occur. Supporters of the legislation, including Chinese for Affirmative Action, Asian American Bar Association, and San Francisco Neighborhood Legal Assistance (Chinatown), are optimistic that the program will soon be expanded to include other languages, such as Chinese.

AB 2400 was approved the Assembly earlier this year by a vote of 70-0. The State Senate passed the bill by a vote of 28 to 4.

Fat Choy Bazaar in Sacto

SACRAMENTO — The Mandarin's Drum and Bugle Corps is sponsoring its 3rd Annual Fat Choy Bazaar in the Chinatown Mall at 4th and "I" Streets on Saturday, June 10, from 11 a.m. to 11 p.m., and Sunday, June 11, from noon to 6 p.m.

Throughout the two days demonstrations will be given in Chinese finger painting, calligraphy, Chinese cooking, noodle making, kung fu, tai chi performance and bonsai culture.

In addition, entertainment will include a Chinese fashion show, Chinese musicians and dancers, drum and bugle performance, and color guard exhibitions. On Sunday the event will close with a raffle drawing for a trip for two to Hawaii.

The Bazaar is open to the public and admisison is free.

The Corps has participated in many out-of-town parades as well as community parades and functions. This year the Mandarins won first place in the Drum and Bugle and Bell categories in the San Francisco Chinese New Year's Parade. □

County Of Los Angeles Department Of Parks And Recreation
in association with
Heritage Asian/Pacific Inc.

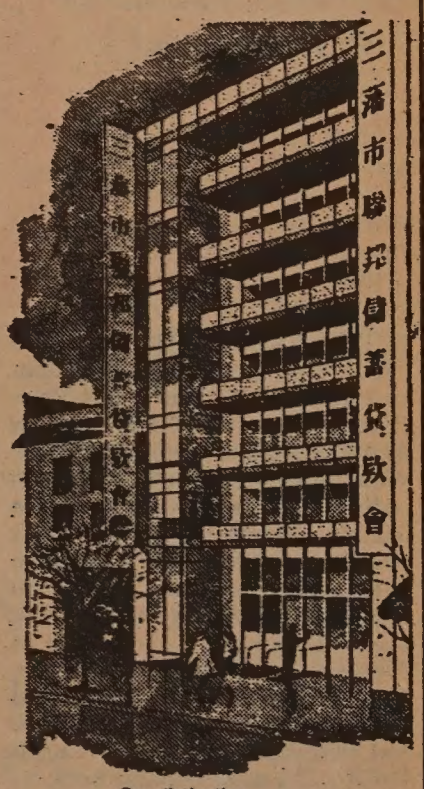
10AM To Dusk
Saturday, June 17
Sunday, June 18
1978
LEGG LAKE
Whittier Narrows Dam
Recreation Area

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings
& Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS
of Benefits when you save
at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB
with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS
through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . .
7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT
6-year $1,000 minimum
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS
through a major statewide bank
with $2,000 qualifying balance
(no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS
through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS
with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING
at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

Time to Check Out A Few Good Books

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. ☐$4.00

TAO: A NEW WAY OF THINKING by Chang Chung-yuan. . .A refreshing translation of the Tao Te Ching with an introduction and commentaries. ☐$3.95

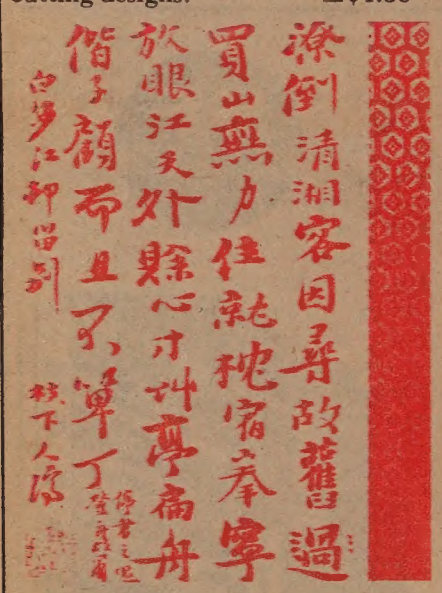
A CANTONESE SYLLABARY by S.L. Wong . . .A useful book which gives the correct sounds and tones of all the words in standard Cantonese. ☐$2.50

THE WOMAN WARRIOR by Maxine Hong Kongston . . .A best seller. Memoirs of a Chinese American girlhood among ghosts. "A remarkable book," John Leonard, *The New York Times.* ☐$2.45

OLD TALES RETOLD by Lu Hsun . . .A book of Chinese myths and legends written by a foremost contemporary writer. ☐$1.50

DREAMS IN HARRISON RAILROAD PARK by Nellie Wong . . . A collection of poems dealing with the poet's childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist. ☐$3.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. ☐$4.50



RETURNING HOME by Tao Chi. . .An album of landscapes and flowers by the well-known Chinese painter Tao Chi with an introduction and commentaries by Wen Fong. A book of extraordinary craftsmanship and rare beauty. Each of Tao Chi's painting is suitable for framing. In hardcover with jacket. ☐$17.50

CHINESE POETRY by T.C. Lai and Y.T. Kwong . . .A book of Chinese traditional poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. ☐$5.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . .A most popular book by T.C. Lai. Each saying in Chinese characters is followed by English translation and romanization. ☐$2.00

MABEL'S TABLE by Mabel Lai. . A Chinese cookbook written for Chinese Americans. Illustrated with many color plates. A variety of dishes. ☐$4.95

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. ☐$3.50

SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. ☐$8.00

INSIDE A PEOPLE'S COMMUNE by Chu Li and Tien Chieh-yun. . .In-depth coverage of the building of the first communes in China. 212 pages with 33 photos. ☐$1.50

CH'I PAI-SHIH, trans. by T.C. Lai. . .Autobiography of one of the great contemporary Chinese painters. 80 plates with 16 color ones. Hardbound. ☐$12.00

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK by Gary Lee. . . ☐$3.95

PORTRAITS OF CHINESE WOMEN IN REVOLUTION by Agnes Smedley . . . Out of print for many years. Smedley (1892-1950) worked in and wrote about China during the years of war and revolutionary turmoil from 1928-1941. 203 pages with 11 plates. ☐$3.95

MAO TSE-TUNG POEMS in English, published by the Foreign Language Press in Peking. "We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China." —Robert Payne. ☐$1.50

THE SAYINGS OF MENCIUS, a new translation by Prof. James Ware. A great buy at a half dollar. 173 pages. ☐$0.50

TANG YIN, a great Chinese poet-painter, 1470-1523, by T.C. Lai. An interesting account of the 15th century poet-painter, better known as Tang Po-fu. Fully illustrated in hard cover. ☐$6.00

LOVE POETRY FROM THE CHINESE. . .The book contains Po Chu-i's long poem "Everlasting Woe" and twenty love lyrics through the ages. Translated into English by Jen Tai and T.C. Lai. ☐$1.00

CREATIVITY AND TAOISM by Chang Chung-yuan . . .A study of Chinese philosophy, art and poetry. "A brilliant exposition and analysis" —Hyman Kublin, *Library Journal.* ☐$2.50

MY CHINA YEARS by J.K. Choy. . .Firsthand account of a fascinating and significant period in Chinese history written by a Chinese American. ☐$5.00

PA TA SHAN JEN. . .A collection of paintings and calligraphy by one of the most famous Chinese monk artists. ☐$5.00

POEMS OF WANG WEI (699-761 AD). . .Translated by G.W. Robinson. ☐$1.85

MODERN CHINESE POETRY, AN INTRODUCTION by Julia C. Lin. . ."Introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 era of the Literary Reform Movement to the present." ☐$2.95

CHINESE PAINTING, ITS MYSTIC AND ESSENCE by T.C. Lai . . .An excellent collection of traditional Chinese paintings. 245 pages. ☐$10.00

THE CENTER OF THE WORLD by Robert Elegant . . .The author of a best seller, "Dynasty," writes about China and the mind of the Chinese. ☐$2.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Hong Kong Government Green Paper Challenges US Education System

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — The American system of higher education is adopted in many respects by a dozen local private colleges and the government-funded Chinese University of Hong Kong. They generally offer liberal arts courses extending over four years.

In fact, American culture and way of life, including jeans, denims and fast food stands are popular among the predominantly Chinese people in this British Crown Colony.

But not so with the British colonial authorities.

The Education Department has issued a Green Paper advocating the continuation of the British colonial systems for secondary and college education, the denial of any government grant or subsidy to private colleges (which have been following the American credits system), and graduation from college in three years. This has caused much discussion in the local newspapers, especially in the correspondence columns.

JUNK

The Green Paper even asks the Chinese University of Hong Kong to junk its American style four-year degree course in favor of the three-year pattern in the curricula of most universities in the United Kingdom. Such a proposed change is strongly opposed by students and faculty members of the Chinese University, which is run largely like an American liberal arts college.

Rallies and placards against the three-year plan cropped up, and students and teachers had their "letters to the editors" opposing the shortening of their training time published. Fuel is added to the fire by an education professor (a Caucasian Britisher) of the University of Hong Kong supporting the three-year curriculum.

Education officials are careful to avoid mentioning anything about the American system. One deputy director of education (an ethnic Chinese) defended the three-year plan on fiscal grounds. The Hong Kong government pays HK$3,800 a year to subsidize a high school student in a government or subsidized school, where as it pays HK$20,000 a year to subsidize a student in one of the two government universities or in the Polytechnic which does not confer a degree. (One U.S. dollar is currently valued at HK$4.60.)

ECONOMICAL

Under the three-year scheme, a student studies seven years in a high school, but under the four-year plan, he studies only six years in a high school. Therefore the education official contended that it is more economical to follow the shorter British university system.

Chinese opinion expressed through the news media seems to favor the four-year system because it gives more time for students to pursue liberal arts subjects. The Chinese university system in Taiwan is also based on four years. About 25 years ago the British system was also on four years.

The much-criticized Green Paper drew an early critic, the Hong Kong Baptist College, which is run somewhat like an American small college. For over two and a half months this college, affiliated with the Southern Baptists in Texas, U.S.A., has been airing its attacks on the government paper for its opposition to government grants to private colleges, including the Baptist.

This missionary school has been contending that it is well run, recognized by several colleges in the United States and two in Britain, and has buildings of its own. It is clamoring for a grant similar to those given the three government institutions.

BRASHNESS

The government view is that the Baptist is not up to the standard of a British university. A registrar of the University of Hong Kong (to be differentiated from the Chinese University) named Bernard Mellor wrote a monograph some years ago entitled "The American Degree," saying that colleges in the United States were not up to the level of a British university. Although such brashness does not surface any more nowadays, it has only gone underground, in the opinion of Chinese academic circles.

While the Green Paper may be somewhat revised eventually, objective Chinese opinion is tha the British would like to follow th colonial system and that, i Chinese residents do not like it they could send their children t colleges in the United States Taiwan, Canada or Australia.

The great majority of loca Chinese private colleges hav never made any attempt to see government grants, because, i successful, they would be subjec to ordinance control and ma eventually become governmen schools like the United College Asia College and Chung Ch College, now absorbed into th Chinese University of Hong Kong which is virtually a governmen institution. ☐

Summer Program at Chinatown YWCA

SAN FRANCISCO — Th Chinatown YWCA will hold summer program for children 7 t 12 from July 12 to August 18. Th six-week program will includ educational, cultural and recrea tional activities with several fiel trips around the Bay Area. The fe is $25. Registrastion is from Jun 5-27 at the Y, 965 Clay Street 982-3922. ☐

Satellite Sends China's Symphonic Music to France

PARIS — Radio France trans mitted live by satellite a stereo phonic broadcast of a concert b the Chinese Central Philharmoni Society from Peking recently. Th British Broadcasting Corporatio also relayed the transmission a the same time.

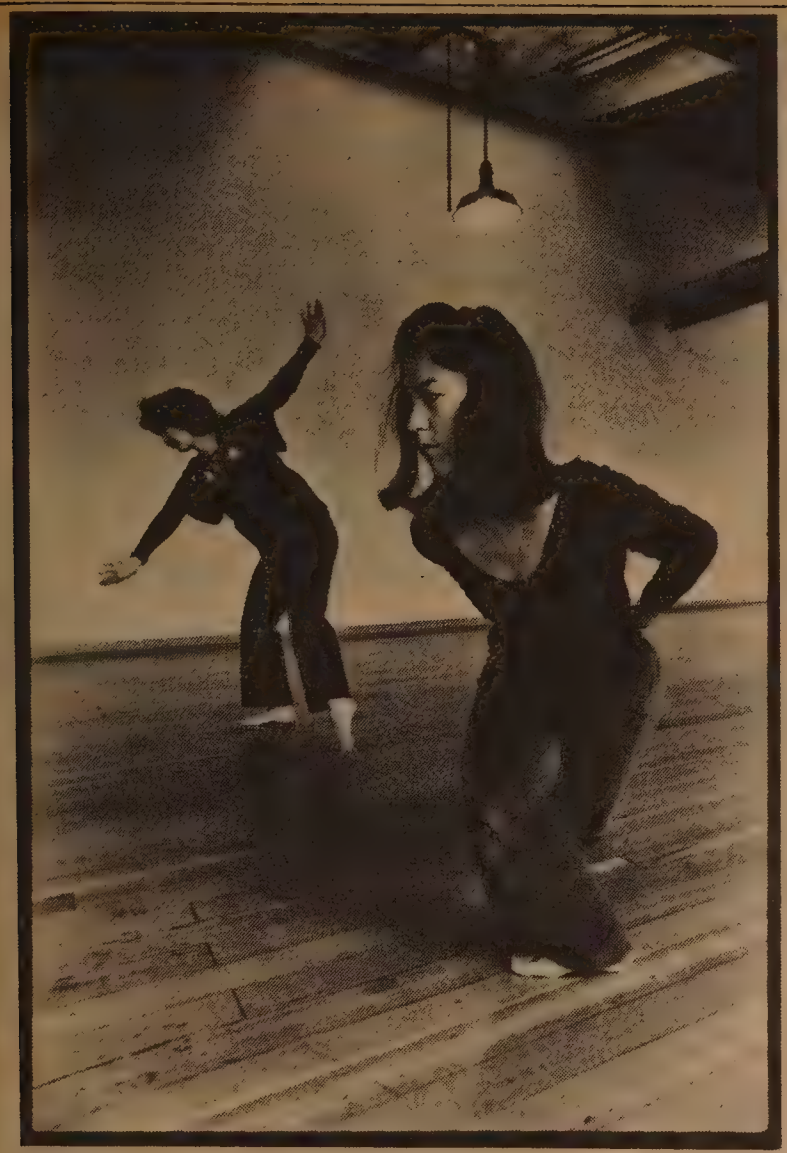
Under the baton of conducto Han Chung-chieh, the orchestr played Beethoven's Third Sym phony, 'Eroica', Berlioz's Ca naval Romain, as well as Chinese concerto 'Combat th Typhoon" featuring pianist Li Shih-kun. Liu also played Liszt Hungarian Rhapsody No. 6 as a encore. Local press have hig praise for this performance.

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一百二叁號(近Polk St.)
維多利亞吳夫人仍將繼續弍十四小時
每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.



Sachiko Nakamura and Yuki Shiroma of the Asian American Dance Collective will present a benefit performance on June 9 and 10 at 8:30 p.m. at the Christ United Presbyterian Church at Sutter and Laguna Streets. The program will include ethnic as well as contemporary dances.

Dancers include Laurette Lau, Adela Chu, Joyce Umamoto, Helen Leong, Bessie Mar, and Gail Nishikawa. For ticket information, contact Joyce Umamoto at 632-2700 ext. 276. (Photo by Chris Fujimoto)

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive separate, sealed bids for work as described for the following schools until 10:00 a.m. June 19, 1978, at the Facilities Planning and Construction Conference Room, 801 Toland Street, San Francisco, California—94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud. Each school area shall have its own separate sealed bid.

DESCRIPTION OF WORK: Furnish all labor, materials, equipment, scaffolding, barricades, service, etc. for complete work as follows:

(1) A. Lincoln High School—Replace & repair roof—Area 'A' Estimated Cost: $92,000
(2) A. Lincoln High School—Replace & repair roof—Area 'B' Estimated Cost: $88,000.
(3) Lowell High School—Replace & repair roof—Area 'A' Estimated Cost: $60,000.
(4) Lowell High School—Replace & repair roof—Area 'B' Estimated Cost: $50,000.
(5) Lowell High School—Replace & repair roof—Area 'C' Estimated Cost: $88,000.
(6) Cleveland Elem. School—Replace & repair roof—Area 'A' Estimated Cost: $29,000.
(7) Cleveland Elem. School—Repair metal cornice—Area 'B' Estimated Cost: $68,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting *Monday, June 5, 1978, at Del Campo Associates, Architects & Planners, 2390 Mission STreet, San Francisco, California—94110,* by depositing *$20.00* for each set of documents. Bidders are advised to call *282-7441* before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or check made payable to the San Francisco Unified School Distirct. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within ten (10) calendar days after opening of Bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5 percent Bid Bond.

In order for Bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

an equal opportunity employer

A Plane Trip in China

By TODD CARREL

KWANGCHOW — The blue and white Boeing 707 was half-full as it took off from Kwangchow's (Canton) White Cloud Airport. The passengers filled the mid-section of the plane: more than a dozen foreigners in the front, more than 30 Chinese functionaries, all presumably on business, in the rear.

The first-class section at the front of the plane was empty. So were the seats at the back.

BALANCE

A stewardess, or "service person" as the Chinese said, explained that the seating was arranged to balance the load on the plane. Asked who usually sat in the first-class section at the front of the plane, she just giggled. There's only one class aboard the airplanes of the Civil Aviation Administration of China (CAAC).

The two-and-a-half hour flight from Kwangchow to Peking was fast and comfortable. The "service persons" passed out candy and chewing gum to the passengers. Later, hot towels and small packets of Chinese cigarettes were distributed.

The passengers were chatty. Most relaxed and talked to their neighbors. A few came to the front of the cabin to pick up copies of the *People's Daily* and *China Reconstructs* from the magazine rack. None appeared to sleep.

POSTAL WORKERS

Behind the foreigners, three Chinese workers sat and spoke softly to one another in thick northern accents. They were representatives of the postal system's stamp printing unit returning from a few days of meetings in Kwangchow. The two men and one woman, all middle-aged, all dressed nearly alike in smart deep-blue tunics, said they fly CAAC a few times each year. Their work unit picked up the tab.

The atmosphere aboard the flight from Hangchow to Kweilin was more animated. The airplane was an aging Antonov-24 bought from the Russians years ago. The flight was noisy, but the propeller plane built in 1950 still ran smoothly. In the back of the plane a young pilot relaxed. He would fly the plane back to Shanghai later that afternoon.

The 29-year-old pilot said he had worked at his job for seven years. He was trained by Chinese pilots, not by the foreign experts who teach Chinese to fly more modern aircraft. He said he still hadn't learned to fly larger airplanes, but he expected he would be taught more in the coming years.

HIJACKING

"Hijackings?" he said. "Yes, that's happened once or twice in China. We keep guns up there. If anybody tried anything that would threaten the lives of the passengers or the safety of the aircraft, we'd shoot him."

The young pilot recalled the story of one man who attempted to hijack a plane a few years ago with a knife. That man failed. But the crew, he explained, was trained to deal with hijackings.

As the plane gradually descended, preparing to land for a re-fueling stop at Hunan's Changsha airport, two young women "service persons" in white blouses pointed out the window. They pointed to Shaoshan, the birthplace of Mao Tse-tung. Both said they had made the pilgrimage to that village-turned-national-shrine. Both said it wasn't a bad place.

CAAC Trident.

When the plane took off on the final leg to Kweilin, thick clouds of cold, white air billowed out from the panels behind the overhead luggage racks.

"NORMAL"

"That's normal" said a young woman reassuringly as she poured hot tea for the passengers.

Most of the 48 seats on the old Antonov-24 were full. Two Chinese men on their way to a semi-annual national conference on environmental pollution in Kweilin said most of the passengers were probably on state business.

Despite CAAC's motto of "safety first," the service personnel didn't prod their passengers to fasten their seat belts. Many of the seat belts in the plane were broken — some missing the metal fasteners. The crews appeared unperturbed as they talked amongst themselves during takeoff and landing, never bothering to fasten their own seat belts.

As old as the plane was, the flight was very comfortable. And the pilots, true to their reputation, were extremely cautious.

The flight scheduled to take off from Kweilin one morning after a midnight storm was delayed. Six hours later, when the weather was still again, the flight took off. Safety is a hall mark of CAAC.

PLANES

CAAC's small fleet of aircraft includes 10 Boeing 707s, 33 Tridents, several old DC-3s and DC-4s, and an unknown number of Russian Ilyushin-62s, Antonov-24s, and other airplanes. They fly on routes linking together about 80 cities within China, and nine international routes.

But civil aviation in China remains an infant industry. While there are signs that China will buy up more foreign aircrafts in the coming years, maybe Boeing 747s or Lockheed Tristars, or even the Concorde, it is unlikely China will begin manufacturing her own civil aircraft.

To beef up her domestic flight service, China will first concentrate on adding more air routes, building more airports, and training more pilots as part of the current ten-year economic plan ending in 1985.

TOURISTS

Last year, China played host to about 40,000 tourists of whom approximately 3,500 were Americans. As part of China's push for tourism, more and more Americans will be visiting China in the future.

The U.S.-China People's Friendship Association may bring as many as 2,500 Americans to China next year. Pan Am has arranged to fly 2,000 Americans to China, and a host of travel agencies and cultural groups, including San Francisco's Chinese Culture Foundation are getting on the China tourism bandwagon and arranging to send still more delegations.

At present, it looks like China's drive to improve and expand its civil aviation facilities is aiming at serving not just Chinese citizens, but foreign guests. □

Saturday Chinese Classes in LA

LOS ANGELES — A Saturday morning Chinese class will begin June 10 from 9 to 12 noon at Chinese Grace Baptist Church, 750 Yale Street, Los Angeles. Children 5 and up are welcome to attend this tuition-free class. For information, contact Rev. Andrew Chan at 283-6867 or W. H. Woo and 223-8275. □

Very Impressive Place . . . FOR VIP'S

欲窮千里目
更上一層樓
欲居金崗村
要住怡灯樓

In the historic hills of San Francisco on top of Golden Gate Height. A most prestigious area with spectacular views, excellent location, bus transportation. Homes with luxury amenities, imaginative design, value and quality. Five functional custom plans from $164,000.*

EDEN HOMES

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ENERGY CONSERVATION HOUSING

*Subject to availability.

DIRECTION - on 19th Ave. turn on Lawton Ave. to 15th Ave. Follow Eden Home signs to 80 Lomita Ave. Professionally furnished models, open daily 10-5. Telephone (415) 564-7474. Bruce Jang and Gene Kay - exclusive agents.

San Diego Pan Asian Group Denounces Carter Administration

SAN DIEGO — The Carter administration has defaulted on its promises to the Asian American community, according to an article in last month's *Pan Asian Bulletin*, a publication of the Union of Pan Asian Communities of San Diego (UPAC).

The newsletter claims that Asian Americans were promised: 1) involvement in foreign service at all levels, 2) ambassadorships 3) representation in all government agencies, 4) appointments in policy-making positions, 5) administration use of the expertise of Asian Americans, and 6) education concerning the varied ethnic heritages of Asian Americans.

The article points out the lack of Asian American appointments by the Carter administration and the non-Asians who have gained key Asian American posts. Examples cited are: Edward C. Smith, who was named White House contact person to the Asian/Pacific American communities and Lester Wolff, who was appointed Asian/Pacific Affairs sub-committee chairman.

KONOSHIMA

The occasion for the comments was the appearance of Dr. Joji Konoshima, the National Director of the Asian/Pacific American Affairs Unit (APAAU) in Washington, D.C., as keynote speaker at the 6th annual installation dinner of the Pan Asian organization.

The APAAU was established by Carter within the Democratic National Committee as a link between the Democratic party and Asian Americans. It was a task force during the presidential campaign, but became a formal structure on May 1, 1977. According to Konoshima, APAAU is in financial peril and is scheduled to be cut out of the budget on the premise that Asian Americans are successful and have no problems. In his remarks to the Pan Asian group, Konoshima concentrated on the federal government's accountability to the Asian American community. □

Compare!

9.50%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond Open Saturdays 10 - 3

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

NOTICE OF PROPOSED CHANGES
IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT
OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 14105 and 14124.5 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret, or make specific Section 14132 of the Welfare and Institutions Code, proposes to adopt, amend or repeal regulations in Title 22, Division 3 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Amends Section 51151 so as to define and limit "medical transportation services" to only ambulances and wheelchair vans.

(2) Adopts Section 51151.1 to define the term "ambulance."

(3) Adopts Section 51151.2 to define the term "ambulance patient."

(4) Adopts Section 51151.3 to define the term "litter patient.'

(5) Adopts Section 51151.4 to define the term "wheelchair van."

(6) Adopts Section 51151.5 to define the term "wheelchair van patient."

(7) Adopts Section 51151.6 to define the term "nonemergency medical transportation."

(8) Amends Section 51231 to define standards of participation for ambulance providers.

(9) Adopts Section 51231.1 to establish wheelchair van driver/attendant qualifications, prohibitions, vehicle safety equipment, and supply requirements.

(1) Amends Section 51323 to clarify the provisions for coverage, authorization and reimbursements of medical transporation.

(11) Adopts Section 51476 (c) and (d) to establish detailed and specific record keeping requirements for all medical transportation providers.

(12) Amends Section 51527 to establish billing requirements, to restructure the reimbursement schedule and to set new maximum reimbursement rates for wheelchair vans based on the patient's level of need, not on the type of vehicle used to transport the patient.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, at 10:00 o'clock a.m. on the 25th day of July 1978. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs of new costs to local govenrments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, Regulations Unit, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814, or at the time and place of hearing.

These regulations are to be administered by the State Department of Health Services.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
Richard H. Koppes
for:

Edwin W. Beach
Director of Health

R-19-78
805-410
Dated: May 25, 1978

DEEM SUM

Bank Robber, Young Student and Old Drugs

Did you hear about how a Swiss bank handled its robber recently?

Well, last month, a robber wearing a crash-helmet burst into a Kloten bank brandishing a revolver and shouting, "This is a hold-up." The staff of the bank simply carried on with their work and the customers just stared at him.

His nerve shattered, the bandit scuttled out empty-handed.

* * *

Youngest Trojan of them all — Mariel Aragon, 12, who is taking pre-law and pre-med courses at the University of Southern California, is the youngest student admitted to the school.

Despite her unusually high intellectual ability, Mariel wants to be treated like any other student. University teachers and students are complying with her wishes.

The daughter of a Chinese father and Filipino mother, Mariel wants to be the first woman American president. (USC Photo)

* * *

Modern surgery and Western wonder drugs have so far failed to break the faith of many Chinese in Southeast Asia in their own ancient methods of healing.

Acupuncture, bone-setting and the use of herbal medicines are still an established part of medical treatment in that part of the world.

Over-the-counter drugs made from plants and animals, are sold under hundreds of brand names. Many drugs advertise widely in newspaper, billboards and TV.

However, a friend who recently came from Hong Kong said, "It is not that the Chinese refuse to believe in western medicine, it is simply cheaper to use traditional medicines. The cost of western medical care is so high over there, who can afford it."

* * *

On matters of longevity, don't quarrel with the insurance people. They make a living predicting how soon we kick the bucket.

According to a recent American Council of Life Insurance report, after age 65, the average non-white man and woman outlive their white counterparts.

Prior to 65, the life expectancy for non-whites in the U.S. is lower than for whites, the Council said. But upon reaching 65 the statistical balance begins to favor non-white. Women enjoy a still greater life expectancy.

(When your wife quietly smiles at you, now you know why. She knew.)

New Solar Cookers Made in Hong Kong

HONG KONG — You can now really enjoy your eggs sunnyside up, thanks to a Hong Kong-made solar cooker, according to a business magazine here.

The collapsible cooker, invented in Switzerland, featured a high prevision reflector and is designed for outdoor cooking. □

CDA Funds Nutrition Projects

SAN FRANCISCO — Three San Francisco nutrition projects for the elderly whose services provide more than 1,000 meals per day have had their operating grants renewed by the California Department of Aging.

The grantees include Self-Help for the Elderly, SF Council of Churches and United Jewish Community Centers. Jack Shaw, Northern Regional CDA Manager, said the three projects will receive new allocations under Title VII of the Older Americans Act, effective July 1 for another year of operation, totaling $527,733.

The Inter-ethnic Meals Program of Self-Help for the Elderly will receive a contract renewal of $218,198, the largest portion of the three. The program serves the elderly in Chinatown, North Beach, as well as other districts in San Francisco since 1966. It has seven sites serving a daily average of 435 meals. □

Huang Hua's Sudden Trip to Zaire

KINSHASA, Zaire — Chinese Foreign Minister Huang Hua flew to Lubumbashi, the capital of Shaba province, last week for a meeting with President Mobutu Sese Seko. "It is in adversity that one knows one's friend," Mobutu was quoted as he met the Chinese diplomat, an apparent reference to Huang's criticism of alleged Soviet-inspired operations in Africa. Additional details of the talks were not available at press time.

Huang was attending meetings at the United Nations when he made his sudden trip to Africa. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN

Tuesday & Thursday
5-8 P.M.

Saturday
12-3 P.M.

青年
362-5728
511 COLUMBUS AVE.

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for Exterior Painting of Abraham Lincoln High School, 2162-24th Avenue, San Francisco, until 2:00 P.M. on June 15, 1978, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Two separate exterior painting contracts required—

Contract "A"
Includes portions of exterior building as follows: All of the Main School Building except for the Boy's Gymnasium and connection Breeze-way and the Girl's Locker Building. Estimate: $55,000 to $65,000.

Contract "B"
Includes portions of exterior building as follows: The Crespi Building (Art Dept.), Bleachers, Retaining Walls around the southern portion of site, all Portable Classrooms, Boy's Gymnasium and connecting Breeze-way, Girl's Locker Room Structure and all chainlink fencing. Estimate: $55,000 to $65,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by the SFUSD, may be obtained starting June 5, 1978 from the SFUSD Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Calif. 94124, by depositing $25.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9295, before picking up Bid Documents. The deposit shall be by a check made payable to the San Francisco unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The School will be open from 9:00 A.M. to 2:00 P.M., Monday through Friday for Inspection. Authorized persons desiring to inspect the construction area must check with the School Office prior to their inspection.

The San Francisco Unified School District reserves the right to rreject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidder's attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

an equal opportunity employer

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Section 208 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret, or make specific Sections 325, 326, 327 and 331 of the Health and Safety Code, proposes to adopt, amend, or repeal regulations in Title 17 and Title 22, Division 2, California Administrative Code summarized as follows:

(1) Repeals Section 6505.
(2) Adopts new Section 40401 to define Sickle Cell Screening Program.
(3) Adopts new Section 40403 to define Medical Screening Program.
(4) Adopts new Section 40405 to define Sickle Cell Counselor.
(5) Adopts new Section 40407 to set forth the scope of these regulations.
(6) Adopts new Section 40409 to set forth the application and approval mechanism of the Sickle Cell Screening Program.
(7) Adopts new Section 40411 to set forth the method of issuance, expiration and renewal of program approval.
(8) Adopts new Section 40413 to set forth the counseling services required of a Sickle Cell Screening Program.
(9) Adopts new Section 40415 to set forth the public education requirements of a Sickle Cell Screening Program.
(1;) Adopts new Section 40417 to set forth the provider education requirements of a Sickle Cell Screening Program.
(11) Adopts new Section 40419 to set forth the Sickle Cell Screening Laboratory requirements for the Sickle Cell Screening Program.
(12) Adopts new Section 40421 to set forth the proficiency requirements for laboratories providing testing services for the Sickle Cell Screening Program.
(13) Adopts new Section 40423 to set forth the Department's responsibility in monitoring laboratories providing services for the Sickle Cell Screening Program.
(14) Adopts new Section 40425 to set forth the requirements of Sickle Cell Counselors.
(15) Adopts new Section 40427 to assure that participation in the Sickle Cell Screening Program is voluntary.
(16) Adopts new Section 40429 to set forth the right of participants to informed consent.
(17) Adopts new Section 40431 to set forth the requirements for maintaining confidentiality in the Sickle Cell Screening Program.
(18) Adopts new Section 40433 to set forth the relationship between a Sickle Cell Screening Program and the community.
(19) Adopts new Section 40435 to set forth the relationship between a Sickle Cell Screening Program and providers of service.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California at 10:00 o'clock a.m. on July 25, 1978. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health has determined that there may be increased costs to local governments to the extent that screening programs funded by local governments elect to apply for state approval under these regulations. There is no intent, however, to increase local support or to reimburse costs incurred in the approval process. All costs of application for state approval under these regulations are to be born by the applicant screening programs. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, Regulations Unit, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

These regulations are to be administered by the State Department of Health Services.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
Richard H. Koppes
for:

Edwin W. Beach
Director of Health

R-90-77
807-512
Dated: May 25, 1978

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

WANTED: Year round, part-time or full-time substitute teachers are needed for San Francisco Unified School District Children's Centers. A Children's Centers permit or California Teaching Credential is required. For information and applications call 565-9399.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 31422

The following persons are doing business as: FRIENDLY RESTAURANT at 1192 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94112

Seen Wah Pahkim, 1190 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94112

Lim You Pahkim, 1190 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94112

This business is conducted by a general partnership.

Signed Seen Wah Pahkim

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 8, 1978.
Pub. Dates: May 24,31,Jun.7,14,1978
Legal Notice No. 005

FULL TIME SUMMER POSITION
TEEN PROGRAM DIRECTOR to plan, implement, and supervise summer program for teens. Submit resume immediately to the Clay St. YWCA, 965 Clay St. 982-3922

APT MANAGER — Couple or two persons, live in, 22 units near Chinatown, English speaking. Yip Realty - 982-7537

'75 PORSCHE 911S Silver Targa. Excel body & engine. 33K mi. Blaupunkt AM/FM stereo. 2 new Pirelli CN36. 5 speed. Any reasonable offer. Call Paul after 6 p.m. 574-0658

SALESPERSONS WANTED:
Chinese-speaking.
Apply 742 Grant Ave.
4 p.m.

Experienced RADIO TIME SALESPERSON, contact KSFO Radio, Brent Osborne for appointment, 398-5600. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER M/F

ASIAN INTROS. — a nice way of meeting desirable members of the opp. sex. Ea. applic. is individually read/personal attent. given to your needs & preferences. 989-1420

PRINCIPAL ACCOUNTANT II

$1938 - $2340/mo

Administrative responsibility for the patient accounts office of a 560-bed teaching hospital, including indirect supervision of the activities of 65 employees, evaluation of organizational effectiveness, planning and implementation of staffing training and procedures. Requires BA in Accounting and 7 years of progressively responsible administrative experience, preferably in the health care field. Please send resume with salary history by June 14, 1978 to Jennifer Harrison, Room U-12, 3rd & Parnassus Ave., San Francisco, CA 94143. Please refer to job B-88EO26779.

University of California San Francisco.

Equal Opportunity Affirmative Action Employer M/F/H

TRANSPORTATION PLANNING CHIEF

$34,584 - $36,264

The State Department of Transportation is looking for a man or woman with broad and extensive managerial experience in transportation planning and alternative modes of transportation or a related field. Experience in environmental and economic analysis is desirable.

The position is CHIEF of the DIVISION OF TRANSPORTATION PLANNING and is not civil service. It is in Sacramento.

A Bachelor's degree is required, and an advanced degree is desirable.

By Friday, June 23, send your resume to:

Peter R. Oswald, Deputy Director
CALIFORNIA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
1120 N Street
Sacramento, CA 95814

Equal Opportunity in Action!

CETA position for 3 months — Need Administrative person in billing & collections, typing, phones, etc. in a community mental health setting. To Apply: Vicky 668-5955.

急徵

三藩市眞日光幼童中心急需教師二名需有教師執照，幼童教學經驗，中英文程度佳，急電九五六－四二○七。

True Sunshine Pre-School Center - 2 Licensed Teachers wanted, Experienced in early childhood education preferred, bilingual (Chinese/English) is essential.
Call 956-4207

KCRA-TV San Francisco sales office seeks assistant. Applicants must have previous experience as broadcast sales assistant or time buyer, knowledge of rating services, type minimum 65 wpm with good telephone techniques.

Send resume: John Kueneke, KCRA-TV, 650 California St., Suite 1925, San Francisco 94108

An Equal Opportunity Employer

SECRETARY — $10,300/yr., no fringes, req. 60 wpm, shorthand. Send resume to: S.C.E.S., 330 Ellis, Rm. 502, S.F., CA 94102. Deadline: June 14, 1978.

EVENTS

THUR., JUNE 8, 9 a.m.
Bilingual Immigration Forum, YWCA Clay St. Center, SF.

FRI., JUNE 9, 7:30 p.m.
Lecture on the history of Locke by Ernest Chann, Sycamore Church, 1111 Navellier, El Cerrito. (Ruby Ng, 524-8366)

FRI., SAT., JUNE 9-10, 8:30pm
Asian Am Dance Collective Benefit Performance, Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter, SF. ($3-$2.50)

SAT., JUNE 10
Chinese Newcomers Service Center bus trip to Monterey Peninsula. (421-0943)

SAT., JUNE 10, 12 noon
Cal Alumni Chinese chapter scholarship award luncheon at Silver Dragon, 831 Webster, Oakland.

SUN., JUNE 11, 7:30 - 8 a.m.
H. K. Wong on Chinese New Year, KYUU FM 99.7.

SUN., JUNE 11, 10-4 p.m.
Children's Fair, Commodore Stockton School, SF.

SUN., JUNE 11, 2 p.m.
Piano recital by pupils of Eva Fong Chan, Chinese Congregational Church, 31 Brenham, SF.

SUN., JUNE 11, 11:30 p.m.
Dupont Guy looks at KMT, KFRC 610am.

TUE., JUNE 13, 10-12 noon
Lecture on I-Hsing Ware by Teresa Tse Bartholemew, ASian Art Museum, GG Park, SF.

WED., JUNE 14, 7:30 p.m.
Slide/talk: Working in China by Orville Schell, Lurie Rm., Main Library, SF.

WED., JUNE 14, 8 p.m.
Concert: The Fisherman's Revenge by Society of Chinese Performing Arts, McKenna Theater, 1600 Holloway, SF. (585-7174)

FRI., JUNE 16, 6:30 p.m.
UC Alumni Assn. Chinese Chapter benefit dinner-dance, Hs Lordships Rest., Berkeley.

SAT., JUNE 17, 10-6 p.m.
Camp Fair at the Chinese YMCA, 855 Sacramento, SF.

SAT-SUN., JUNE 17-18, 10 a.m. on
Dragon Boat Festival, Whittier Narrows Recreation Area, off Pomona Freeway at Santa Anita exit. (213) 749-6941 x582.

SAT., JUNE 17, 10 a.m.-5 p.m.
Camp Fair at Chinatown YMCA, 855 Sacramento, SF. (982-4412)

TUE., JUNE 27, 12 noon
Film: Night at Peking Opera, Lurie Room, Main Library, SF.

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the Site Development of McKinley School at 126 Castro Street., San Francisco, California until 2:00 P.M. on June 20, 1978 at the SFUSD Conference Room 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work and Estimated Cost Range: six site development separate Contracts:

Phase 3A—Includes temporary facilities, site preparation, concrete retraining wall work $62,000 to $72,000
Phase 3B—Includes concrete stairs & retaining walls. $64,000 to $74,000
Phase 3C—Includes import fill, drainage, and concrete work. $75,000 to $85,000
Phase 3D—Includes concrete work and carpentry. $66,000 to $76,000
Phase 3E—Includes paving work, painting, Identifying Devices, Athletic Equipment, Plumbing and Electrical $68,000 to $78,000
Phase 3F—Includes landscaping, rails and fences. $28,000 to $38,000

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by Architects Bull Field Volkman Stockwell may be obtained starting June 1, 1978, from Bull FieldVolkman Stockwell—350 Pacific Avenue, San Francisco, Ca. 94111 by depositing $20.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the Architects at 781-1526 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

There will be a pre-bid conference at the site on June 13, 1978 at 2:00 P.M. for the purpose of explaining Affirmative Action requirements, payment and change order procedures, and to discuss questions prospective Bidders may have regarding the Project. The Project site will be open for inspection between 8:00 A.M. and 3 P.M. Monday thru Friday.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provision of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity, Affirmative Action and Non-Discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

an equal opportunity employer

INVITATION TO BID

Sealed Proposals for the YWCA Clay Street Center Alteration, will be received at the office of the YWCA Clay Street Center, 965 Clay Street, San Francisco, California, 94108, until 3 p.m. (Pacific Daylight Time) on June 23, 1978, and at that hour will be publicly opened and read in the Tower Room.

Description of work: The project consists of remodeling a gymnasium and multi-purpose basement area. Construction includes two stories of interior gunite on existing brick walls, new gymnasium subfloor, finish floor, and sound proofing, new plywood wall furring, gypsum board partitions, storage closets, storage and work base cabinets, a small dark room, electric and forced warm air heating, lighting and all related demolition. The construction also entails replacing all wood trims and wainscots to resemble existing conditions and plaster patching and painting. Plans and specifications are available upon deposit of $15.00 per set from the Architects.

Inquiries concerning this Invitation to Bid should be directed to: Architects Associated, 300 Montgomery Street, San Francisco California, 94104, Phone: (415) 391-3880.

Bidders on this work will be required to comply with the President's Executive Order No. 11246 and with other Affirmative Action Requirements as set forth in the specifications.

Any contract or contracts awarded under this Invitation to Bid are expected to be funded in part or in full, by a grant from the San Francisco Office of Community Development under the U.S. Housing and Urban Development's Community Development Block Grant Program. Neither the City and County of San Francisco nor the U.S. Department of Housing and Urban Development or any of their respective employees is or will be a party to this Invitation to Bid or resulting contract. This procurement will be subject to regulations contained in 24 CFR 570, et seq.

A photo exhibit on the life of cinematographer James Wong Howe produced by Beulah Quo Margie Chan and Terry Taam Soong.

Selected Jades

A special group of jades which were in the personal collection at the Chicago home of the late Avery Brundage have been placed on display in the Adrian Gruhn Court of the Asian Art Museum. Donated at the time of his death, these ornately carved 18th and 19th century jades have never been displayed before.

There is a covered bowl of transparent milky white made for Imperial use, twin vases of delicate lavender jade, two incense burners and a beautiful prunus branch with dragon-fly of white, green and brown jade in the special case.

Because the Magnin Jade Room is still closed to the public during the dismantling of the recent "Westerners in Japan" exhibition and the reinstallation of the jade display, another special case of selected jades is also on display in the Gruhn Court. The re-installed Jade Room will reopen in early June.

Shown above, left to right, are a covered bowl of the Chien-lung period, an incense burner with ten heavenly musicians, and another burner shape jade piece of the 18th century. □

James Wong Howe Exhibit in D.C.

WASHINGTON, — The travelling photographic exhibit, "James Wong Howe: Sixty Years Close-Up," is showing here from June 25 at the Chinese Community Church, 1011 "L" Street, N.W. Washington, D.C. The exhibit consists of 65 enlarged photos portraying Wong Howe's childhood, youth and early career, stars he photographed and scenes from some of his 125 movies.

Two of his best films, "Body and Soul" and "The Heart is a Lonely Hunter", will be shown at the Community Church on Sunday, June 18, at 2 p.m. and Sunday, June 25, at 1 p.m. One of these films will also be shown during the opening day ceremonies on June 11, from 2-5 p.m.

The exhibit was conceived, produced and assembled by actress Beulah Quo, actor Terence Tam Soon and producer Marjie Chan. The Washington showing is co-sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association of Washingotn, D.C., the Sino-American Cultural Society, the Washington chapter of the Organization of Chinese-Americans, the Wong Family Benevolent Association and the Chinese Culture Services Center. □

NOTICE

PHOTOS

Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.

East/West is *unable* to print color photos.

法國影業嘆苦經

江南寄

在今年荷李活奧斯卡頒獎典禮上，法國以「羅薩夫人」一片，獲得最佳外國影片獎。儘管法國影片經常在海外贏得榮譽，康城國際電影節在世界仍然受人注視，但法國電影業却早已從高峯上一落千丈，如今正徘徊在危崖的邊緣。

現在，法國人對於前往戲院看戲越來越提不起興趣，戲院觀衆從一九五七年的四億一千一百萬人次下降到去年的一億七千五百萬，觀看法國攝製的影片的觀衆，去年減少了百分之十六。如此一來，電影公司有三分之二被迫停業，擁有七十萬個座位的一千三百五十間戲院也不得不關門大吉。

今天在法國放映的影片，有三分之二來自海外。法國電影在國內市場所佔比例，去年下跌至百分之十三，而美國電影則佔百分之五點四三。法國電影演員十有九人賦閒在家，技術人員十有七人失業。

法國片商認爲，電影業蕭條的主要原因，是來自電視的激烈競爭。電視在去年共拍攝了五百多部影片，而在二十年前，僅是一百零三部，電視台有時一星期播映十幾部電影，其中有一些是低價買入的舊片，雖然如此，人們都樂於安坐家中，觀看小螢光幕，而不願到電影院去。法國的電視台播映一部影片，有五百萬至一千五百萬名觀衆，但是在巴黎電影院上映一部影片，在一年之內能售出五十萬張戲票，便被認爲是盛況空前了。

從事正派電影藝術的人士以打開銷路，因爲批發影片的渠道多操於美國片商手上；其次是法語在世界不大盛行，對比之下，英語却大行其道，這使法語影片在外國市場不大吃香。此外，財雄勢大的美國製片商不惜動用龐大資本搞大製作，而人力物力都相形見絀的法國電影業實在難纓其鋒。

目前，一般法國製片商都埋怨政府，指出當局對僅佔文化預算百分之一的津貼，也停止支付給他們，另方面，政府却從戲票收取百分之十七點六的高額娛樂稅，但對其他公開表演，諸如馬戲班、色情表演和舞台戲劇等，只需繳稅百分之七。

法國影片在國際市場也難入不敷支，常常虧蝕，導演們也往往因預算拮据，拍片時受到很大束縛，顯得有心無力。可是，法國主要演員的片酬却在不斷增加，如法國天皇巨星阿倫·狄龍，拍一部片的片酬達到三百萬法郎，另一位天皇巨星尙保羅·貝蒙多更高達五百萬法郎。在此情形下，電影製作人爲縮減開支，只好聘請一些年青的導演，僱用一些不見經傳的演員。一些法國明星難以找到片商，付給他們天文數字的片酬，唯有自組公司，走自編自導自演的路線。

這些情況顯示，在重重危機之下，法國電影界不得不進行變革，各出奇謀，但求渡過難關。

法國航訊

Paul Lee Heads New Firm

Paul Lee (center) of Towson, Maryland, recently resigned from MCA Engineering Consultants where he was a vice president, to form his own firm, Paul Lee Engineering Inc. A civil eingineer, Lee was in charge of MCA's corps of engineers, surveyors and site planners.

Lee is the youngest of a Baltimore family of five. His father, Yick You Lee, was born in Portland, Oregon in 1870. A Chinese American pioneer, the elder Lee passed away when Paul was less than two months old. His mother single-handedly brought up the five young children.

Lee and his wife Thelma (right) have four children. Active in sports, Lee coached an all-girls' softball team for several summers.

Pictured are the Lees with Joseph Melocik, chief of Surveys and Records of the City of Baltimore. □

非洲水果之鄉
突尼斯

非洲是個盛產水果的大陸，撒哈拉以南，幾乎到處可見的木瓜、芒果、香蕉、椰子，給旅客們留下深刻美好的印象。北非各國的葡萄、桔子，也早聞名於世。

突尼斯是非洲大陸有名的水果之鄉，良好的自然條件和果農的辛勤勞動，使突尼斯的新鮮水果四季不斷，其品種之多，也簡直使人眼花繚亂。以桔子來說吧，粗分一下，就有三大類：當地品種叫阿拉伯桔，鄰國引進的叫摩洛哥桔，還有一種叫中國桔。關於中國桔的來源，突尼斯人有這麼一個傳說：在許多許多年以前，有一位突尼斯人到了中國，發現一種桔子很好，於是折了幾根枝條，又飄洋過海帶回了突尼斯，悉心地將它們種活了，并很快的繁殖開來。這種傳說雖然有待考證，但是，中國桔子却是作爲古往今來中、突兩國民間友好往來的象徵之一，這是突尼斯人至今還津津樂道的。

正因爲桔子很多，而且一年之中有七八個月有新鮮產品供應，以至在突尼斯到處可見的水果店裏，桔子成堆，金黃一片，清香撲鼻，且價錢甚爲廉宜。人們只需花一瓶汽水的價錢，就可以買二斤桔子，當場榨出一杯鮮桔汁，酸甜清香，是解渴怡神的上好飲品。

桔子之外，就得數上柑子了。除了人們常見的柑子，還有一種特別的品種——子母柑。這種柑子的果實特大，每個幾乎有半斤重。剝開金黃色的外皮，人們將會發現，在大的柑瓣之下，還緊緊地裹着一個完整的沒有皮的小柑子。還有另一種子母柑，形狀雖然和前一種沒有多大分別，但它的肉却是鮮紅的，榨出的果汁，顏色像葡萄酒那樣，味道鮮甜可口。

檸檬也是突尼斯最常見的水果之一，分甜檸檬和酸檸檬兩種。酸檸檬主要不是直接供人食用，而是用來調味的。突尼斯人似乎對酸檸檬有特殊的愛好。喝茶，玻璃杯口斜插着一片檸檬；做好的牛羊肉上，傳統的阿拉伯民族食用「卜立克」（一種油炸的薄皮大餃子，裏面裝上鷄蛋）上，都要灑上檸檬汁。甚至宴會後用來洗手的水碗裏，也飄着一片金黃的檸檬和一片紫紅的花瓣。

當然，突尼斯還有其它的好水果：每個重約二十斤的西瓜、拳頭大的石榴、兩斤重的柚子、品種繁多的葡萄、嫩黃色的大杏……，等等。在這個旅遊業發達的國家裏，這些水果都博得每年七百萬外國遊客的好評。

特別值得一提的是椰棗。在突尼斯人的客廳或宴會的水果盤上，除了別的水果外，都要放上幾串新鮮的椰棗。據當地人說，椰棗是幸福的象徵。因爲在交通艱難的古代的突尼斯，乾渴的沙漠旅人如果幸而經過一片綠洲，吃上幾串蜜甜的椰棗，被認爲是旅程幸福之兆。如今，突尼斯的交通雖已大爲改善，突尼斯人對椰棗的感情依然未變。

采菁

四川寶頂山石刻

＊＊＊江朗＊＊＊

四川大足縣附近，有一寶頂山石刻，以歷史悠久、規模宏大、藝術精湛而聞名，與中國北方的雲崗、龍門等石窟有不可分割的繼承關係，到此遊覽的人終年不斷。

寶頂山石刻建造於南宋淳熙六年至淳祐九年（公元一一七九——一二四九），前後歷時七十餘年，是一個按宗教秘宗道場系統造像的大型石刻區，周圍五華里，共有造像五千七百餘尊。這些石刻藝術，融合了唐代渾厚古樸、線條遒勁及宋代早期的體態秀美、纖巧柔和的風格。如「圓覺洞」十二菩薩像，衣飾簡單明淨，面頰豐滿，態度安閑，表情各異，頭上的帽冠，身上的衣紋纓絡及飄帶，完全沒有石頭質感。「毗盧洞」的斷頭佛，雕刻精美，眉秀目清，面貌巧麗，生動奪目。洞前壁上的武士像，身穿鎧甲，用渾厚秀美的手法，刻出赳赳英武而又帶含蓄溫和的姿態。又如「千手觀音」像，循岩密集千支手，佔石壁八十餘平方米。這一千支手有千種變化，各種動作姿態不同。寶頂石刻，不僅在技巧和表現手法上綜合了前代傳統的藝術風格，而且具有濃郁的生活氣息。如「牧牛圖」，高三百公分，長二千五百公分，依山岩自然形勢刻雕牧童生活十組。圖中牧童揮鞭拉牛、吹笛、袒胸仰臥，二人擁坐攀肩談笑，坐岩石拍手唱歌。牛下跪飲水、昂首舐食樹葉、臥草地。牧童或戴帽、笠，或蓄髮、穿鞋、赤足，造型、服飾、年齡各不相同。構圖中或刻猛虎下山，羚羊躲岩谷，猴戲拉牧童衣，以及鶴、飛鳥、樹木等，牧童生活的形象，表現得活靈活現。在羣像的處理上，顯示了更爲突出的豐富的藝術手法，每一尊雕像的造型、服飾、姿態有其共同的地方，也各有特點。

寶頂山石刻造型都取材自生活，具有豐富的想像力，技巧純熟，刀法利落，爲不可多見的古迹。這對於中國歷史、宗教、藝術均有價值的瑰寶，昔日乏人照料，風雨侵蝕，長期埋沒在荒煙蔓草之間，遭到自然剝蝕和人爲的破壞。迄至現代，中國有關當局把寶頂山石刻列爲重點文物保護單位，設立機構專門管理，并撥欵進行維修。原來之羊腸小路，新修爲平坦寬闊的大道，兩側繞以石欄，欄上雕刻人物花鳥，襯托幽美。當局并修建了水泥岩檐，伸出岩壁七、八尺，東西兩岩原來露天的佛像皆能遮蔽，免去風雨侵蝕。岩上下之空隙新修了亭台，栽種花木，使這一古文物區成了瑰麗的公園，遊人更添興緻。

四川大足寶頂山石刻——養鷄女

GREAT FATHER'S DAY
VALUE HAPPENING!

Come in today and see our complete line of major brand merchandise for your enjoyment and comfort.

FURNITURE • APPLIANCE • TELEVISION
STEREOS • DRAPERIES • CARPETS

請閣下前來觀看本公司所擁有之名牌：
自動洗碗機。霜櫃。洗衣機。牌字好。貨式靚。既經濟。又耐用。易整理。包滿意。

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

2 HOUR
FREE PARKING
with validation at
Powell Autoworks
1625-1641 Powell St.

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

BANKAMERICARD　master charge

781-7010

金山客批世情

☆回憶錄

尼克遜回憶錄於減低售價以後，銷路仍未見上揚。

金山客曰：尼克遜如再寫回憶錄時，此段不愉快回憶未悉會寫進去否？

☆我

據言語專家統計：世界上任何一個國家所用言語，用得最多之一個字乃「我」字。

金山客曰：達到忘我界境，實不容易也。

☆犧牲

時下影壇「肉彈」毛星，每每托出一個大招牌出來爲自己申辯——「爲藝術而犧牲」。

金山客曰：實則藝術爲她而犧牲！

☆提前

美國一石油公司爲節省金錢，在郵資未漲價前寄出今年聖誕卡。

金山客曰：何不連聖誕禮物亦一同寄出？不僅省郵資，且更提防物價上漲也。

☆銅臭

銅價上漲，市面銅仙將會有絕跡之虞。

金山客曰：其時人人清高，當無「銅臭」。

得啖笑□□□ 現場錄音

※虛驚一場

女：（大聲叫）非禮呀，非禮！

路人：邊個非禮你呀？小姐！

女：車，我响處叫我同房嘅女朋友「菲麗」之嗎！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（雲南民間故事、及中國古代醫學家）各一册。

(一)身體生來細又長，衣衫美麗黑心腸，雖然尖嘴會說話，越說越短沒用場。（猜文具一）

(二)伊人一去不復回，二小無猜賞青梅，十分相思情難捨，一心盼你早日歸。（猜字一）

(三)二十又加七，本來二十七，一劃看不明，誤作三十一。（猜字一）。

× × ×

上期謎底：(一)有其父必有其子。(二)芸。(三)軟。

文化中心

（上接自廿頁）

一是文化中心認爲租用一百廿二天包括每年週末三分一及週日三分一的時間，一些社區團體認爲不應受這限制。二是上列所說的展覽場地應用問題。三是應否在文化中心主持有關社區問題如教育、民居等的會議。這些非藝術性集會應否付六十元一次的租金，或以市府轄下街坊藝術會名義免費借用。

會中發言熱烈，包括各方面的意見。到會人士最後決定派代表與文化中心執行董事會晤云。

短聞

☆三藩市華埠衞生第四分局舉辦孕婦常識講座，在六月每星期三，六至八時以粵語主講。地點是美臣街一四九〇號三樓該局。歡迎父親一同參加。

☆華埠十二個社團定六月十一日星期日上午十時至下午四時在禁馬多小學舉辦兒童節目，有表演節目，圖片展覽，手工藝展，遊戲，食物等。歡迎各界人士參加。

☆華人學術中心之工程繪圖免費夏令班定六月十六開課，每星期一、三、五晚七至九時上課。請到天后廟街卅六號二樓該中心報名。又該中心青年有多項業餘攝影球類活動，並定七月初舉辦中國現代醫藥衞生圖片展覽云。

☆美華協會定六月廿七至七月一日在丹佛市舉行四屆會員大會。以「華人在美一五〇年之成長與覺悟」爲主題。大會由華府內政部經濟專家王恭立主持，並聘余江月桂部長，鄧心平法官，余維輯主任等演講。

通商銀行供獻閣下
三種定期存款

Amana Radarange MICROWAVE OVEN

[1] 一千八百五十元 四年期
[2] 二千六百五十元 三年期
[3] 四千一百元 二年期

閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續　Model RR-9
本行創當地資本之最優銀行利息優厚服務忠誠。

INSTANT INTEREST Now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1850 FOR 4 YRS
SAVE $2650 FOR 3 YRS
SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 美聯邦政府保險四萬元　Tel. 982-3570

浮世漫錄

蔣覺夫

四五、初探「死亡谷」(七)

車向南行，遙望東方的「亞馬戈沙」山脈，有些山頂上積雪尚未溶化，盆地上時見一片片白色的窪地，初見時我以爲也是積雪，後來才知是鹽地，原來當地有鹽礦，曾有人經營開掘。又見已廢的硼砂礦，滿是白色的泥土。

車行幾逾兩小時，到達了一處平坦的場地，這裡有一座建築物，前後種有稀落的巴蕉樹。傑克說這地方名叫「火爐小溪」，設有「死亡谷國立紀念館」。大家下車來舒展一下四肢，透一口氣。樹蔭太稀，不足遮日。我們向那座建築物行去，近前發現就是紀念館，外貌很現代化，推門進內，竟有冷氣設備，佈置整潔，名符其實的博物館，圖片實物不少，兩三管理女士也都像學者，向遊客講解死亡谷風景及歷史。我們中間有人購買紀念品，也有人各處觀望，看到廁所就進去，不但十分乾淨，而且設備考究，冷熱水喉齊全，使我感覺有些意外。

瑪麗召集大家回到車上，報告說要回程返旅舍，今晚有特別節目，使大家驚奇，晚餐時再話詳細。

今天的遊程遍歷死亡谷南北部，主要的風景區都已到過，夕陽西斜，大家已覺有些累了，不如歸去，聽說有驚奇的晚間節目，更想早回旅舍先休息一下。

車回旅舍後，嚮導傑克向大家告別。他說不久盛夏來臨，死亡谷中酷熱難忍，遊客絕跡，他也要去鄰州度暑。

沙漠中的巴蕉林（覺夫攝）

晚餐時大家交換座位，由此增進團員的友誼，一邊坐着我們父女外唯一的華裔何君，另一邊坐着一位中年女護士名叫「愛斯特」。何君爲電氣工程師，年約三十餘，保持着中國謹言愼行的傳統，在車中常獨坐一隅，不與人交談，給人似乎自傲的錯覺，其實乃怕臊而已，經過數天同遊後，彼此已很熟識，暢談無所顧忌了。這位女護士家住灣區山馬旦，性情開朗，對中醫藥很有興趣，鄰居有華人，介紹她一些古仿成藥，因此向我詢問某些丸散藥材，可惜我昧于此道，無法對答。享利先生向瑪麗追問夜間的節目，原來離深井村約四十哩，在接近尼凡達州的邊境上，有一小村名「亞馬戈沙」，那地區原稱「死亡谷交叉點」，常有野營車來此露宿，村中有人把貨倉改建爲歌劇院，今晚有演出，請大家前往觀歌劇。在荒漠中看歌劇，確是令人驚奇的節目。

晚七時乘車出發，四周漆黑一片，車頭燈照亮前面一段路，駛行在兩條山脈間的峽谷中，地勢稍平坦。這是第一九〇號公路，直通往尼凡達州。雖在黑夜，不時有燈光由遠而近，絕馳而過，都是夜行客車好像流星般往來。有時路過一處小村，停着數輛野營車，燈光閃爍，顯得荒漠中到處有人跡。

我們的司機「貝尼」是位青年學者，不但精于駕駛術，而且很有禮貌，對團員的安全非常注意，年長者上下車均在旁扶護，因此大家都很喜歡他，信任他。

（待續）

美國最大的銀行　保障儲蓄最安全

閣下在美國最大的銀行——美國銀行存款，將獲得最安全的保障。資產雄厚超過八佰億美元，多於加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有聯邦存款保險。

本行儲蓄種類多，包括活期存款及高利息定期存款，任君選擇。

超過壹仟家分行遍佈加州及拾壹個遠東國家爲您服務。

在世界最大的美國銀行存款將是閣下最明智的選擇。

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

＊＊讀者注意＊＊
訂戶如收不到報紙，請電七八一三一九四

古代物理學叢談

溫　珊

物理學是現代科學中的一門重要學科，古代中國的物理學，在力學、聲學、電磁學、光學和熱學各方面都有很高的成就，尤其以聲學、電磁學和光學最爲發展，許多研究和發明開世界之先河。

中國古代人很早就提出了關於靜力學的許多論述。至遲在春秋時期已掌握了重心、槓杆和力矩的基本原理。毛髮引重的實驗及其爭論使公孫龍作出了「髮引千鈞」的大膽設想。水的浮力和比重的概念及其在實踐中的應用，在歷史書上留下了諸如曹冲稱象、懷丙打撈鐵牛等有趣的故事。北宋期間又發明了測定液體濃度的方法，即以蓮子在鹽水中的浮沉數確定鹽水的濃度。虹吸管一類東西在生產和生活中的長期應用，引起了自南北朝以來人們對大氣壓和負壓的熱烈討論。宋代人以一頭成圓圈的細竹篾來測試桐油的好壞，這正是近代用以測定液體表面張力的圈式法的開始。在固體力學方面，歷代的醫書和煉丹書述及許多天然晶體的幾何形狀，特別是漢代對六角形雪花的仔細觀察，比刻卜勒在一六一一年的即興之作「六面形的雪」至少要早十五個世紀。

在運動學方面，「墨經」記述了運動的分類、運動和時空、圓球運動、輪軸和斜面的受力分析等。在後代的工程技術中，如指南車、記里鼓車和被中香爐的製造，都運用了運動學原理。力的平行四邊形法則也在生產實踐中得到應用。「考工記」記述的關於箭鏃的各部份比例和對飛行軌道的高度、穩度和準確度的影響，是經過精心研究的古代彈道學，它比歐洲被亞里士多德學派統治的整個中世紀物理學中認爲拋射體沿直線前進的理論要科學得多。

在聲學上，古代人以石擊水面形成的波作爲聲波在空氣中傳播的可見的譬喻，他們很早就認識到物體發聲、傳聲的許多物理特性，在樂器製造中有了保證音準的經驗和防止音波相互干擾的辦法。至於共振現象和消除共鳴的方法，有大量的歷史記載。「莊子．徐無鬼」中記述了基音的共振現象，還有基音與泛音的共振現象。十一世紀沈括測試共振的紙游碼實驗，直到十七世紀才在歐洲出現。共鳴的物理效應被中國古人用於戰爭偵探、建築和生產技術中。在聲學技術上另有一些重要的發明創造，如：北魏時的建築師陳遵曾經驗地以聲速測量距離。

電磁學是最發展的一門物理學科。人們很早就知道了琥珀、玳瑁的靜電現象。在魏晉時期發現了電致發光。類似避雷針的尖端放電現象從漢代開始不斷有記載。伴隨着對雷電現象的觀察，還發現了導體和非導體的物理特性。在磁學方面，衆所周知，古代中國是指南針的故鄉，把它應用於航海定向也是中國最早。指南針經阿拉伯傳到歐洲，產生了世界性的影響。除了發現磁石吸鐵的現象以外，中國還最早發現磁屏蔽效應，并且利用磁感應和熱頑磁現象進行人工磁化，又發現了地磁偏角及其隨時間和地理位置的變化。

「墨經」記載了豐富的幾何光學知識：光的直線傳播、影的生成、小孔成像、平面鏡、凹面鏡和凸面鏡的成像原理等。人們還製造了各種透鏡，發明了原始的潛望鏡、影戲和類似活動西洋鏡一類的影像。從漢代就有的透光鏡，它的成像原理和工藝技術直到今天還吸引着世界上許多科學家和工程師的興趣。

中國古代的物理學成就，有許多是近代科學誕生的先導。

三言兩語

失明學生將獲博士

這一個月報上常常刊載學生畢業的消息。最令我感動的是一位二十八歲失明的學生顧勒斯，他將在加州大學領受物理系博士銜。

這學生自小失明。聞說因爲未足月出生，在醫院中因過多氧氣進入育嬰箱中而使雙目失明。但他從來沒有因爲這缺陷而產生自卑感。他用功讀書，參加各種體育活動，在校成績常列前茅。在南加大普滿拿大學畢業時還拿到學業特別優異獎。

可是勤懇聰敏還不是他成功的因素，最重要的是他父母對這失明兒子的愛心。

他對記者說：小時候父母用許多時間教導他。不單是教他克服身體缺陷，而是對生活在世界上有一個正當的認識。使他有信心有勇氣去奮鬥。

那時候只有三家公立學校願意收容失明學生，他父親毅然辭去工作，舉家遷去近其中的一間學校。爲的是什麼？當然是爲了自己的兒子。

今天華人社會青少年結黨刦殺，在學校在社區中鬧事，有許多被警察捕去的殺人犯還未成年。要是華人社區的父母們都像這一個失明學生的父母一樣，肯爲子女打算，肯爲子女們犧牲，試問還會有今天的問題嗎？

（黃就）

當舖業在香港

香港通訊

當一個人手頭拮据而又借貸無門的時候，一個通財的正當辦法就是典當東西了。這在都市生活的人尤其方便。而都市裏的當舖也最多。以香港來說，當舖業曾經相當發達，大戰後却日漸衰落，但在目前，香港大約還有當舖一百家左右，遍佈港九各區。這些當舖，仍舊保留着固有的傳統特色：招牌多縷刻着蝙蝠抓金錢的圖案，舖面除正門外，通常還有一道側門，以利便那些不大願意公開在當舖前面露臉的人進出；舖內正中一座巨型的屏風，把顧客當贖物品的情形，以及舉手可以攀及的櫃台和台上的朝奉，都遮蓋起來。

當舖的歷久不變的裝飾，多少反映出經營者的手法與過去沒有多大差異。

當舖這一行，本來有「當」、「按」、「押」三種之分。據行內人士說，當舖行業中的「按」、「當」在戰後經已消失了，目前香港只剩下「押」一種。這三種典當方式的分別，除了經營者所投下的資本額大小、利息計算的不同之外，最明顯的一個區別，就是贖期的長短。如果拿一件物品去典當，「當」的贖期一般是三年，三年滿後物主不去贖回，當舖便有權把該物品變賣。「按」的期限通常是一年，而「押」的期限則有彈性，一個月至四個月不等。目前香港掛着「押」字招牌的當舖，贖期通常是四個月，四個月過後，還可續期一個月，稱爲「候贖期」，過了「候贖期」還不贖回物品，當舖便將該物品賣出。典當業淘汰「典」「當」，而剩下贖期較短的「押」，是有原因的，據行內人士說，這是由於以前物價較爲穩定，三五年間經濟起伏波動不大，贖期長一點，當舖利潤不受影響；但戰後以來，通貨膨脹，經濟不穩定，社會上的風氣更是「急功近利」，典當業自然只剩下贖期最短的「押」了。

香港當舖這一行的第二個變化，就是典當物品種類上的變化。當舖把典當的物品分爲三大類：「衣包」是一類；其餘兩類，一是「櫃桶貨」，包括金、銀、珍珠、鑽石、玉器、首飾、手錶、古董和字畫等；一是「雜架貨」，包括音響器材、金筆、打火機和照相機等。目前，當舖當入的貨品，三類中以「櫃桶貨」最多，當舖最歡迎是這一類貨品，爲的是利潤最好；其次是「雜架貨」，最後才是「衣包」。「櫃桶貨」之中，字畫只是戰前才有人典當，現在是少之又少了。目前主要當入的是手錶和金飾。至於「雜架貨」，品類繁多，五十年代以前，理髮匠的工具——剃刀、剪刀，三行工人的鉋、鑿、斧頭，當舖也接受；而現在則主要是成套的音響器材、照相機、電視機、名貴打火機等。至於「衣包」一類物品，目前當舖是不很歡迎的，主要原因是香港成衣不但售價較廉，欵式多變，而且體積大又佔地方，把昂貴的租金一核算，自然化算不來。

典當東西，自然要付利息，當舖的利息計算是很複雜的。例如一個手錶「當」得一百元，物主如數實收。但當票所寫的銀碼是一百一十一元。一百元是手錶所當得的錢，十一元是頭一個月的利息。即一分一厘月息。第二個月的利息是六．六厘，即六．六元。到了第四個月，連本帶利要付出一百三十．九元才能贖回所當的手錶。至於典當「衣包」類，利息是八．七厘，如一套衣服當得一百元，當票上則寫一〇八．七元，以後每月的利息都是八．七厘。一般來說，當價越高，利息可能會低一些，但其中的計算方法都是相當複雜的。

近年來，香港的典當業日走下陂，原因是多方面的，但其中之一，是由於典當物品除了必須在當票上寫上典當者的眞實住址之外，還須帶去身份證，讓朝奉抄上身份證號碼（這是當局爲防止典當賊贓而設的法例），使一些即使是正當的人，也因爲討厭這種手續的麻煩而裹足不前。

荊島

歡迎訂閱，
歡迎惠稿。
敬請批評，
敬請介紹。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000
通貨膨脹唯有儲蓄
存欵獲利切勿投機
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市檀街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
劉總經理葉埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

齊白石
詩文篆刻一集港版：四元二角半
戰國策
（平裝）一元半
East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL · PUBLISHED WEDNESDAYS · VOLUME 12, NUMBER 23 · JUNE 7, 1978 · 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年六月七日・第十二卷廿三期

文化中心場地應用 引起一些團體不滿

（本報訊）八十多位與華埠藝術文化團體有關人士上星期三開會討論中華文化中心場地應用問題。

文化中心在一九七五年六月一日與市政府簽約，由市府以十五萬元租用十五年期。合約指定市府將應用其中一間一千三百餘方尺的房間及每年用禮堂至一百廿二天，及中心的廁所等。合約中也寫明市府轄下街坊藝術會將使用文化中心場地，以與文化中心宗旨活動無衝突爲原則。

但近來社區中一些藝術團體在場地應用上對文化中心不滿。認爲文化中心裡的一些展覽藝品地方可作會議及藝工場地之用。而中心負責人認爲這些場地應提高達國際性博物館水準，爲展覽專用。

中心董事麥禮謙在會上指出雙方爭執有三點。

（下轉十七頁）

Children playing at Chinatown Child Development Center. See story on page 5. (Nancy Wong Photo).

華埠兒童培育中心孩子們愉快地遊戲。

越南承認掃射難僑 中國宣佈派船接僑

（東西報社論）據中國報刊報導，越南當局仍然加緊驅趕華僑回國。上週回國難胞已達九萬多人。報章刊出難僑慘狀，財物被沒收不必說，還受到越兵圍毆和追打。

一些從越南逃回的漁民控訴越方以機槍掃射難胞。這種事件如果屬實，大可導致兩國的開戰。據法新社從河內的報導，越南當局不但沒有否認，而且還詳述當天開火傷僑事件，據說上週越方民兵船隻遇四艘漁船勒令停航檢查時，這些船艇不顧而去，「爲着保衛祖國領海」，越方便開槍掃射，結果其中一艘停下來，越兵上船檢查時才發現是一些華人「受壞人指示非法回國」云云，並稱船中確有兩人受槍傷。

我們不禁要向越方發問：華人船艇千多艘相繼被迫回國，難道越方不知道嗎？若海上只有四艘小漁船，既非開進越南土地，而是趕着離境的，爲什麼要開動機槍呢？你們傷害被驅難胞，還要打出「保衛祖國領海」的口號，試問是否天大笑話？

中國邊境的居民還記得越戰時期，越南北方被美機轟炸，越南人民大批過境到中國避難。只是東興鎮一個小小的地方便安置了六千多人。現在越方以怨報德，採取各種橫暴措施來迫害驅趕華僑，的確令人髮指。

中國方面已宣佈派船撤僑，越方仍口口聲聲說什麼談判解決。我們對兩國今後如何解決這問題不擬置評。但對越南境內華人處境異常關注。我們希望國際性的社會福利機構及聯合國屬下組織能設法協助越南華僑。如果中越任何一方願意接受國外對難僑救濟的話，我們相信在美華人一定會伸出援手，盡我們所能幫助他們重建家園的。

（劉池光）

美國輿論不可輕信

程良

輿論不可輕信，尤以有關亞洲情況的美國輿論爲甚。

以往美國報刊總是相信中蘇共所發出「兄弟關係」的宣傳文字，使美國人民不知道這兩大共黨已早有積怨。繼而在有關中共的文章中，只會提毛澤東，絕不提其他如劉少奇鄧小平等領導人的名字。使美國人總以爲毛澤東向來受擁戴，從未被反對。結果在文革權力鬥爭中和毛死後「四人幫」的被逮，使許多美國人深感莫名其妙。

再說，中越人民歷來有爭執，越南課本上爲了不想交惡中國，把來自北方的戰事稱之爲「元兵入侵」。把抗拒中國人的封爲民族英雄，這是在越南華僑所共知的。越南人差不多恨華人還甚於亡他們國家的法國佬。

可是美國參與越戰後，美國輿論一點也不提及這些歷史事實。反而大力宣傳「越共的背後是中共」，「越軍中的精銳部隊都是華人」，「美國與越共打仗也就是與中共交戰」等等。完全不顧及事實。

北京早已說明莫斯科爲「第一號敵人」。多次發表「蘇修亡我之心不死……」這樣清楚明白的指摘，而河內至友正是莫斯科。難道還要什麼「政治分析家」才能解釋其中的微妙關係？

現在越南華僑大批離境，北京召回援越技術人員，兩國關係已瀕決裂。這也證實了美國人不瞭解亞洲歷史和中越關係，美國輿論界立論錯誤。

可憐在越戰中傷亡的以千數萬計的美國青年，他們成爲了民間輿論無知和政府決策失當的犧牲品。